喻山

大於

經生

第二

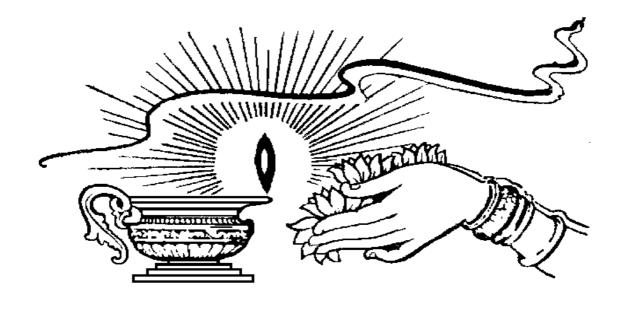
《中部經典》第二十八經 Majjhimanikāya Mahāhatthipadopamasutta

# 象跡喻大經 The Great Elephant Footprint Simile

巴漢英對照 佛曆 2567.10.3 菩提僧團 Ven. Devacitta 修訂Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa. 版命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者 English Translated from the Pali by Thanissaro Bhikkhu. 供養——無上世尊、無上法身、無上舍利



巴亨利亞聖亞典亞 palitxt@outlook.com https://fuzi.nidbox.com



## 泉跡喻大經【大綱】(Outline)

 $\heartsuit$  Sees dependent co-arising sees the Dhamma. (MN 28)  $\Leftrightarrow$ 

《中部經典》第二十八經 Majjhimanikāya Mahāhatthipadopamasutta	1
象跡喻大經【大綱】(Outline)	2
象跡喻大經【目錄】(Contents)	3
啊!佛陀的智慧 What! Buddha's Wisdom	6
三 皈 依 Tisaraṇa / Three Refuges	7
泉跅喻大經 Mahāhatthipadopamasuttaṃ / The Great Elephant Footprint Simile (MN 28, 300-306) [1~7]	8
第一品 ☆ 前言 Preface [1]	8
第二品 ☆ 聖諦道跡 The Footprints of the Four Noble Truths [1~7]	9
第一章 ☆ 苦聖諦——五取蘊 [2]	9
第二章 ☆ 集聖諦——色取蘊 [2~6]	10
第三章 ☆ 滅聖諦與道聖諦——如空屋 The Space Property [7]	33
第三品 ☆ 結 語 Epilog [7]	42
<b>日本                                    </b>	43
聖典凡例 Text's Introduction	82
免费流涌,敷印的印   Frag circulation welcomed nosted!	25



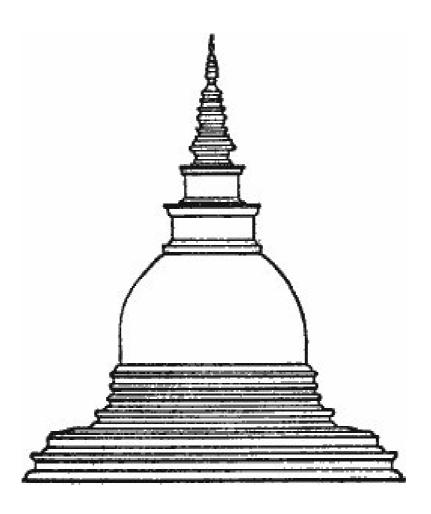
# 泉跡喻大經【目錄】(Contents)

 $\heartsuit$  Sees dependent co-arising sees the Dhamma. (MN 28)  $\Leftrightarrow$ 

《中部經典》第二十八經 Majjhimanikāya Mahāhatthipadopamasutta	1
象跡喻大經【大綱】(Outline)	2
象跡喻大經【目錄】(Contents)	3
啊!佛陀的智慧 What! Buddha's Wisdom	6
三 皈 依 Tisaraṇa / Three Refuges	7
泉跡喻大經 Mahāhatthipadopamasuttaṃ / The Great Elephant Footprint Simile (MN 28, 300-306) [1~7]	8
第一品 ☆ 前言 Preface [1]	
第二品 ☆ 聖諦道跡 The Footprints of the Four Noble Truths [1~7]	9
第一章 ☆ 苦聖諦——五取蘊 [2]	9
第二章 ☆ 集聖諦——色取蘊 [2~6]	10
第一節 电 地界 The Earth Property [3]	11
第二節 电 水界 The Liquid Property [4]	16
第三節 ♥ 火界 The Fire Property [5]	22
第四節 电 風界 The Wind Property [6]	27

#### 4 《中部經典》第二十八經 Majjhimanikāya Mahāhatthipadopamasutta

第三章 ☆ 滅聖諦與道聖諦——如空屋 The Space Property [7]	33
第一節 電 眼之緣生 Dependent Co-arising of the Eye [7]	33
第二節 單 再之緣生 Dependent Co-arising of the Ear [7]	
第三節 単 鼻之緣生 Dependent Co-arising of the Nose [7]	
第四節 € 舌之緣生 Dependent Co-arising of the Tongue [7]	
第五節 単 身之緣生 Dependent Co-arising of the Body [7]	
第六節 単 意之緣生 Dependent Co-arising of the Intellect [7]	
第三品 ☆ 結 語 Epilog [7]	12
<b>噿 認識【巴利聖典】,走出「阿含迷思」</b> Out of the Wood ~♡	
第壹章 感恩父母及親眷,分享給有福氣者! Thanksgiving & Blessing	
第貳章 關於「婆羅門教、種姓制度」 About Brahmanism & Casteism	
第一節 卡拉瑪經偈——佛陀法語 Kesamuttisutta	45
第二節 檢驗「四大教法」——"如是我闻"不可代表佛說! 4-Checking	47
1. 檢驗「比丘所說」教法 Checking Buddha's Preaching by Bhikkhu	47
2. 檢驗「僧團所說」教法 Checking Buddha's Preaching by Sangha	49
3. 檢驗「多數教派所說」教法 Checking Buddha's Preaching by Mainstream	51
4. 檢驗「非主流所說」教法 Checking Buddha's Preaching by Non-Mainstream	53
第參章 無常歲月~~走出迷思 Out of the Mahayana Brahmanism	55
第一節 【巴利聖典】简介——前言 Brief Introduction	55
第二節 麦出「彌陀傳說」 Out of the Amitabha Brahmanism	60
第三節 走出「阿含迷思」 Out of the AGAMA Brahmanism	62
第四節 麦出「緣起誤區」 Out of the Nagarjuna Brahmanism	65
第五節 三個愚人,正法覆滅! Out of the Upanishad Brahmanism	67
1. 【正法混亂之五因】 5-Cause Of Semblance Dhamma Arising	68
2. 【阿賴耶識?離開因緣,識即不生!】 Out of the Alaya Brahmanism	69
第六節 佛陀修學過程?證知「四聖諦義」! The 4-Noble Truths' Vipassana	71
1. 【四聖諦義——洞察五蘊生滅】 Insight Into 5-Aggregates' Birth & Death	72
2. 【尋佛古都——不死道跡】 The Way Leading To the Cessation Of Stress	73
第七節 「正法」與「聖律」——回顧佛陀教法興衰史 Scripture & History	75
1. 巴利語系 ☞ 「法藏」簡介~ Introduction Of Pali Sutta-Pitaka	75
2. 巴利語系 ☞ 「律藏」簡介~ Introduction Of Pali Vinaya-Pitaka	76
3. 巴利語系 ☞ 「南傳佛教」簡介~ Introduction Of Pali Abhidharma	
4. 梵文語系 @ 「北傳婆羅門教」簡介~ Sanskrit Mahayana Brahmanism	
5. 梵文語系 ☞ 「藏傳婆羅門教」簡介~ Sanskrit ESOTERICA Brahmanism	
第八節 【思想梵化】與「種姓制度」關係密切——結語 Conclusion	80
聖典凡例 Text's Introduction	82
免费流涌,敷迎助印! Free circulation welcomed posted!	85
ar cer ani mir 1958 da 1968 est : CTPP CUTCHIONON WPICONIPO DONIPO	0.1



Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

**皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者。** Refuge in the Buddha, Arhat, Supreme Enlightenment.

Vayadhammā saṅkhārā, appamādena sampādetha.

諸常行於皆其是於壞系滅最之出法於 應工自下精工進品不多放品逸一。

Decay is inherent in all component things. Work out your salvation with diligence!

☆ 當氣動於精光進於, 早歇水於解散脫菜; 以一智业慧系明显, 減量諸类病《暗》。

But do strive diligently, and quickly seek out freedom. With the light of perfect wisdom, destroy the darkness of ignorance!

**√∞** ₩ ∞✓

#### 6

## 啊、!佛記陀瓷的沒智必慧気

What! Buddha's Wisdom

☆ 似乎,每個人—— 都喜歡發表!

Seems, everyone... enjoy published!

都有,他自己, 高超的見解·····。 Has, himself... super views.

似乎,每個人—— 都有,勝過佛陀的智慧 !!

Seems everyone... have, better than Buddha's wisdom!

可是,對於原始的—— 「佛 陀 教 法」是什麽 ¿? However, what is... "the original teachings of Buddha?"

> 並不瞭解, ≝ 也不想瞭解, 更沒有時間去瞭解。

Do not know, not understand, and no time to understand.

因為,他們都在——Because they are...

**忙於**,自己的: 『**所知、**所見······?』 Busy with their own... "I know, I see...?"

**√∞ ★** ∞**૯** 

## 三与 飯 《 依 - Tisaraṇa / Three Refuges

Buddham saranam gacchāmi,

Abhabbo parihānāya nibbānasseva!

Dhammam saranam gacchāmi,

Hiri ottappa sampanno!

Sangham saranam gacchāmi,

Sikkhāya tibba gāravo!

**√∞** ₩ ∞✓

# 象跡喻大經 Mahāhatthipadopamasuttaṃ /

The Great Elephant Footprint Simile (MN 28, 300-306) [1~7]

☆ 緣起 ( paṭicca-sam-uppāda 單數 ) VS.

緣生 ( paṭicca-sam-uppannā 複數) ⇒

「緣生」之生:由緣起所生,緣生有老死;

「緣生」之滅:緣生有生滅、緣起無生滅。

### 第一品 ☆ 前言 Preface [1]

〔第一卷 **〕** 300. Evam me sutam –

如果是『我於聞於——

I have heard that

ekam samayam bhagavā sāvatthiyam viharati jetavane anāthapindikassa ārāme.

一一時产。 世产尊是在最舍至衛炎城之祇此陀意林崇給炎孤《獨《園》。

on one occasion the Blessed One was staying near Savatthi in Jeta's Grove, Anathapindika's monastery.

Tatra kho āyasmā sāriputto bhikkhū āmantesi — "āvuso bhikkhave"ti. "Āvuso"ti kho te bhikkhū āyasmato sāriputtassa paccassosum. Āyasmā sāriputto etadavoca —

爾心時內舍亞利亞弗亞尊是者整告公諸東比亞丘亞曰是: 「諸東賢亞比亞丘亞!」 彼亞等亞比亞丘亞應正諾亞舍亞利亞弗亞尊是者數曰是: 「尊是者數!」 舍亞利亞弗亞尊是者數乃亞曰是:

There Ven. Sariputta addressed the monks, saying, "Friend monks!" "Yes, friend," the monks responded.
Ven. Sariputta said:

### 第二品 ☆ 聖諦道跡

*The Footprints of the Four Noble Truths* [1~7]

"seyyathāpi, āvuso, yāni kānici jaṅgalānam pāṇānam padajātāni sabbāni tāni hatthipade samodhānam gacchanti, hatthipadam tesam aggamakkhāyati yadidam mahantattena; evameva kho, āvuso, ye keci kusalā dhammā sabbete catūsu ariyasaccesu sangaham gacchanti. Katamesu catūsu? Dukkhe ariyasacce, dukkhasamudaye ariyasacce, dukkhanirodhe ariyasacce, dukkhanirodhagāminiyā patipadāya ariyasacce".

「 諸\* 賢玉! 恰如果一一切幸生 Z 息工動 R 物 X 之 \* 一一切幸足 R 跡 L 為 A 象录足录跡上所象包含攝影。 象录之业足录跡上其至偉至大至性云於山彼至等至 稱《為於第二一一 如果是於 諸常賢是上於所急有或善或法於皆其為於四公 聖己諦亞包沒攝長。 其三四公者數: 『苦亞聖亞諦亞、 苦亞集旦聖亞諦亞、 苦菜減量聖亞諦亞、導象向素苦菜減量之业道象跡上聖亞諦亞也量。

"Friends, just as the footprints of all legged animals are encompassed by the footprint of the elephant, and the elephant's footprint is reckoned the foremost among them in terms of size; in the same way, all skillful qualities are gathered under the four noble truths. Under which four? Under the noble truth of stress, under the noble truth of the origination of stress, under the noble truth of the cessation of stress, and under the noble truth of the path of practice leading to the cessation of stress.

#### 第一章 ☆ 苦聖諦——五取蘊 /2/

〔第二卷 🕽 🕽 301. Katamañcāvuso, dukkhaṃ ariyasaccaṃ? Jātipi dukkhā, jarāpi dukkhā, maranampi dukkham, sokaparidevadukkhadomanassupāyāsāpi dukkhā, yampiccham na labhati tampi dukkham; samkhittena, pañcupādānakkhandhā dukkhā.

諸类賢章! 云步何至為於苦菜聖亞諦至? 曰其: 『生豆苦菜、 老氨苦菜、 死公苦菜、愁氧悲气苦菜爱文惱至苦菜、求卖不定得色苦菜。略是而此言求 之业。 五×取益蘊立苦菜也量。 』

"And what is the noble truth of stress? Birth is stressful, aging is stressful, death is stressful; sorrow, lamentation, pain, distress, & despair are stressful; not getting what is wanted is stressful. In short, the five clinging-aggregates are stressful.

Katame cāvuso, pañcupādānakkhandhā? Seyyathidam — rūpupādānakkhandho, vedanupādānakkhandho, saññupādānakkhandho, saṅkhārupādānakkhandho, viññānupādānakkhandho.

諸東賢章! 云片何至為《五×取於蘊片? 曰其: 『色色取於蘊片、 受灵取於蘊片、 想录取於蘊片、 行云取於蘊片、 識严取於蘊片也平。 』

And which are the five clinging-aggregates? The form clinging-aggregate, the feeling clinging-aggregate, the perception clinging-aggregate, the fabrication clinging-aggregate, & the consciousness clinging-aggregate.

### 第二章 ☆ 集聖諦——色取蘊 [2~6]

Katamo cāvuso, rūpupādānakkhandho? Cattāri ca mahābhūtāni, catunnañca mahābhūtānam upādāya rūpam.

諸类賢量! 云是何是為《色色取企蘊片? 曰其: 『外奏四公大》及上內亞四公大學所為依一執此取公色色也更。 』

And what is the form clinging-aggregate? The four great existents and the form derived from them.

Katamā cāvuso, cattāro mahābhūtā? Pathavīdhātu, āpodhātu, tejodhātu, vāyodhātu.

又京, 諸类賢量! 云是何至為各四公大冬耶里? 曰是: 『地兰界景、水桑界景、 火蚕界景、 風互界景也平。』

And what are the four great existents? The earth property, the liquid property, the fire property, & the wind property.

#### 第一節 € 地界 The Earth Property [3]

〔第三卷 🕽 🗎 302. Katamā cāvuso, pathavīdhātu? Pathavīdhātu siyā ajjhattikā, siyā bāhirā.

又文. 諸紫賢章! 云片何至為飞地公界景? 曰是: 『為冬內飞地公界景 與此外於地型界型也更。

And what is the earth property? The earth property can be either internal or external.

Katamā cāvuso, ajjhattikā pathavīdhātu? Yam ajjhattam paccattam kakkhalam kharigatam upādinnam, seyyathidam — ① kesā ② lomā ③ nakhā ④ dantā ⑤ taco ⑥ maṃsaṃ ⑦ nhāru ⑧ atthi (9) atthimiñjam (10) vakkam (11) hadayam (12) yakanam (13) kilomakam (14) pihakam (15) papphāsam ® antam ® antagunam ® udariyam ® karīsam, @ yam vā panaññampi kiñci ajjhattam paccattam kakkhalam kharigatam upādinnam. Ayam vuccatāvuso, ajjhattikā pathavīdhātu.

又文 諸紫賢玉! 云片何至為《內亞地學界集? 曰其: 『個家別報存為 在影於山內之身尽之业堅貴或惡粗艾態新。而此依一此於執业取益者影。』即出: 『①頭灸髮灸、②膚気毛炎、③指业甲炎、④牙亞齒疹、⑤皮疹 膚氣, ⑥ 肌性肉果、 ⑦ 筋片腱炎、 ⑧ 骨炎、 ⑨ 髓冬、 ⑩ 腎引 ⑪心云、⑫肝甾臟玉、⑬肋智膜显、⑭脾鸟臟玉、⑮肺云,⑯ 腸炎、切腸炎膈炎膜炎、⑱胃炎臟炎、⑲糞牙便炎、⑳(腦灸 matthalunga), 或為者對其公他於一一切前, 存於在影於山體於內亞之中堅肯或系 粗艾熊新, 而心依一此が執业取益者影。 』 諸类賢量! 此が謂於內亞地亞界景。

Which is the internal earth property? Whatever internal, within oneself, is hard, solid, & sustained [by craving]: head hairs, body hairs, nails, teeth, skin, flesh, tendons, bones, bone marrow, kidneys, heart, liver, pleura, spleen, lungs, large intestines, small intestines, contents of the stomach, feces, or whatever else internal, within oneself, is hard, solid, & sustained: This is called the internal earth property.

Yā ceva kho pana ajjhattikā pathavīdhātu, yā ca bāhirā pathavīdhātu, pathavīdhāturevesā.

此步內之地為界景與此外於地為界景是产地為界景。

Now both the internal earth property and the external earth property are simply earth property.

12

Tam netam mama, nesohamasmi, na meso attā'ti – evametam yathābhūtam sammappaññāya daṭṭhabbam. Evametam yathābhūtam sammappaññāya disvā pathavīdhātuyā nibbindati, pathavīdhātuyā cittam virājeti.

而此且美, 『彼空非气予以所参有录, 予以非气彼空, 彼空非气予以之业 我爸。 』 如果是严應之以一如果實产正告慧系見崇之业。 如果是产以一其至如果 實产正告慧系見崇者數. 即出厭兩離為於以地為界數. 以一心言離為地為界數。

And that should be seen as it actually is with right discernment: 'This is not mine, this is not me, this is not my self.' When one sees it thus as it actually is with right discernment, one becomes disenchanted with the earth property and makes the mind dispassionate toward the earth property.

Hoti kho so, āvuso, samayo yam bāhirā āpodhātu pakuppati [pathavīdhātu pakuppati (ka.)]. Antarahitā tasmim samaye bāhirā pathavīdhātu hoti.

諸类賢量! 時产外於水系界並成於怒系。 其至時产外於地區界並滅最沒足。

Now there comes a time, friends, when the external liquid property is provoked, and at that time the external earth property vanishes.

Tassā hi nāma, āvuso, bāhirāya pathavīdhātuyā tāva mahallikāya aniccatā paññāyissati, khayadhammatā paññāyissati, vayadhammatā paññāyissati, viparināmadhammatā paññāyissati. Kim panimassa mattaṭṭhakassa kāyassa taṇhupādinnassa 'ahanti vā mamanti vā asmī'ti vā? Atha khvāssa notevettha hoti.

諸東賢章!彼空外於地亞界華雖常如果此於古家老家,猶求應正 (以一智业慧系) 洞系察本其至無然常彰性臣、 洞系察本其至滅最盡於法於性臣、 洞系察本其至變容易一法於性臣。 何至察本其至變容易一法於性臣。 何至沉系是严渴至爱於所急執此持行, 於山區丘區丘之业身号, 或至 『有实我会(執业)』, 或至 『我会所急有文』, 或至 『我会是产 (我会)』等空, 有文何至為各耶亚? 無※寧亞於山此於 『無※何至等空』 之业可至為各也证!

So when even in the external earth property — so vast — inconstancy will be discerned, destructibility will be discerned, a tendency to decay will be discerned, changeability will be discerned, then what in this short-lasting body, sustained by clinging, is 'I' or 'mine' or 'what I am'? It has here only a 'no.'

Tañce, āvuso, bhikkhum pare akkosanti paribhāsanti rosenti vihesenti, so evam pajānāti – 'uppannā kho me ayam sotasamphassajā dukkhavedanā. Sā ca kho paţicca, no apaţicca. Kim paţicca? Phassam paţicca'. So [sopikho (syā.), sopi (ka.)] phasso aniccoti passati, vedanā aniccāti passati, saññā aniccāti passati, saṅkhārā aniccāti passati, viññānam aniccanti passati. Tassa dhātārammaṇameva cittam pakkhandati pasīdati santitthati adhimuccati.

諸类賢量! 彼之之业比立丘文若是其之他节者类。 呵云青是、 罵び詈点、 瞋忿恚忿、 惱弦害乐此》之业比立丘贫者些。 彼立應之如果次》知业之业: 『於山子山從臺此が耳川觸奏生沒者點即出苦至受受生星。 有文其三緣是生星, 而此非气無×緣身。 於此何至緣身而此緣身於此觸炎? 』 彼立其立次が知业: 『觸炎是戸無×常乳』 知业 『受灵是戸無×常乳。 知业 『想录是戸 無×常乳 』 知业 『行玉是戸無×常乳 』 知业 『識戸是戸無× 常乳。 原依一於以彼為界景而此心言滿身足影。 清氣淨景、 祥景和岳、 安平定点。

Now if other people insult, malign, exasperate, & harass a monk [who has discerned this], he discerns that 'A painful feeling, born of ear-contact, has arisen within me. And that is dependent, not independent. Dependent on what? Dependent on contact.' And he sees that contact is inconstant, feeling is inconstant, perception is inconstant, consciousness is inconstant. His mind, with the [earth] property as its object/support, leaps up, grows confident, steadfast, & released.

Tañce, āvuso, bhikkhum pare anitthehi akantehi amanāpehi samudācaranti – pānisamphassenapi leddusamphassenapi dandasamphassenapi satthasamphassenapi. So evam pajānāti – 'tathābhūto kho ayam kāyo yathābhūtasmim kāye pānisamphassāpi kamanti, leddusamphassāpi kamanti, dandasamphassāpi kamanti, satthasamphassāpi kamanti.

諸常賢量! 若是其今他节者點。 有录以于所象不录欲止。 以于所象不录受录; 以一所会不多好公而正以一拳員觸炎、以一上至塊層觸炎、以一杖影觸炎、 以一刀沒觸於等於。 若是有文此が者對。 彼如應之如果次が知业之业: 『此が身片體型如果拳員觸系於此此が身片體型。 以一不可結果器。 是可 有文如是是产身片體型。又文如是以一土交塊素觸炎之业。以一不产結其果炎 又文如是以一杖类觸炎之业以一示产結其果炎。 又文如是以一刀名觸炎之业以一 示於結果器 是於有文如果是於身片體型也報。 』

And if other people attack the monk in ways that are undesirable, displeasing, & disagreeable through contact with fists, contact with stones, contact with sticks, or contact with knives — the monk discerns that 'This body is of such a nature that contacts with fists come, contacts with stones come, contacts with sticks come, & contacts with knives come.

14

Vuttam kho panetam bhagavatā kakacūpamovāde — "ubhatodandakena cepi, bhikkhave, kakacena corā ocarakā angamangāni okanteyyum, tatrāpi yo mano padūseyya na me so tena sāsanakaro"ti. Āraddham kho pana me vīriyam bhavissati asallīnam, upaṭṭhitā sati asammuṭṭhā, passaddho kāyo asāraddho, samāhitam cittam ekaggam. Kāmam dāni imasmim kāye pāṇisamphassāpi kamantu, leḍḍusamphassāpi kamantu, daṇḍasamphassāpi kamantu, satthasamphassāpi kamantu, karīyati hidam buddhānam sāsanan'ti.

又文從多世产尊是於此鋸出喻山之业教堂,如果是产所參說是:『諸步比亞丘京!雖是盜盜賊民、賤賣業華者告等之,若是似一兩是頭賣有文柄之之些鋸出以一截是斷多肢。節量,於此此於,其立意一若是亂為者告,彼亞如果是产耶華非是遵是我於教堂者告也可。』我於實产精是進步勇立猛亞不多怠夠,念資確與立亞不多亂為,身是安多靜是不多激生,心是等亞持利寂止靜量:『今是對冬此於身界,若是願旨意一者告,以一拳身觸炎之生,以一不产結量果養,以一大多塊屬觸炎之生,以一不产結量果養,以一大多塊屬觸炎之生,以一不产結量果養,以一大多塊屬觸炎之生,以一不产結量果養,以一大多塊屬觸炎之生,以一不产結量果養,以一大多塊屬觸炎之生,以一不产結量果養,以一大多塊屬屬炎之生,以一不产結量果養,以一大多塊屬屬炎之生,以一不产結量果養,以一大多塊屬屬炎之生,以一不产結量果養,以一大多塊屬於之生,以一不产結量果養,以一大多塊原

Now the Blessed One has said, in his exhortation of the simile of the saw [MN 21], "Monks, even if bandits were to carve you up savagely, limb by limb, with a two-handled saw, he among you who let his heart get angered even at that would not be doing my bidding." So my persistence will be aroused & untiring, my mindfulness established & unconfused, my body calm & unaroused, my mind centered & unified. And now let contact with fists come to this body, let contact with stones, with sticks, with knives come to this body, for this is how the Buddha's bidding is done.'

Tassa ce, āvuso, bhikkhuno evam buddham anussarato evam dhammam anussarato evam sangham anussarato upekkhā kusalanissitā na santhāti. So tena samvijjati samvegam āpajjati — 'alābhā vata me, na vata me lābhā, dulladdham vata me, na vata me suladdham, yassa me evam buddham anussarato, evam dhammam anussarato, evam sangham anussarato, upekkhā kusalanissitā na santhātī'ti.

諸常賢家!如果是产飯菜依-佛家、如果是产飯菜依-法家、如果是产飯菜依-信之, 彼立比立丘菜若是不文住类止业於山善岛相是應立之业捨是者类, 言或彼立是产為്刺步激生、 生豆激生動瓷: 『予山如果是产飯菜依-佛家、如果是产飯菜依-法家、 如果是产飯菜依-僧生, 不文住类止业於山善岛相是 應立之业捨是者类, 實产予山之业不文幸运, 不文成至幸运福家, 實产予山之业難是得象、不公易一得象也证。』

And if, in the monk recollecting the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established, he feels apprehensive at that and gives rise to a sense of urgency: 'It is a loss for me, not a gain; ill-gotten for me, not well-gotten, that when I recollect the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established within me.'

Seyyathāpi, āvuso, sunisā sasuram disvā samvijjati samvegam āpajjati; evameva kho, āvuso, tassa ce bhikkhuno evam buddham anussarato, evam dhammam anussarato, evam sangham anussarato, upekkhā kusalanissitā na santhāti, so tena samvijjati samvegam āpajjati - 'alābhā vata me na vata me lābhā, dulladdham vata me, na vata me suladdham, yassa me evam buddham anussarato evam dhammam anussarato, evam sangham anussarato, upekkhā kusalanissitā na santhātī'ti.

諸步賢量! 恰如果新是婦家見黃舅黃姑《, 刺步激生, 生是激生動祭. 如果是产。 諸类賢是! 如果是产飯《依-佛旨、 如果是产飯《依-法》、 如果是产贩《依-僧生,彼至之业比至丘美。若是不多住类止业於山善多相是 應之之业捨至者类。 言或彼立是广為於刺步激生。 生之激生動祭: 『予山 如果是产版《依-佛》、予山如果是产版《依-法》、如果是产版《依-僧生, 不多住类止业於山善品相是應之之业捨至者类,實产是产予山之业不多幸工, 實产不象成於為於幸至. 予以實产難引得象、不多易一得象也更。

Just as when a daughter-in-law, on seeing her father-in-law, feels apprehensive and gives rise to a sense of urgency [to please him], in the same way, if, in the monk recollecting the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established, he feels apprehensive at that and gives rise to a sense of urgency: 'It is a loss for me, not a gain; ill-gotten for me, not wellgotten, that when I recollect the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established within me.'

Tassa ce, āvuso, bhikkhuno evam buddham anussarato, evam dhammam anussarato, evam sangham anussarato upekkhā kusalanissitā santhāti, so tena attamano hoti. Ettāvatāpi kho, āvuso, bhikkhuno

bahukatam hoti.

諸类賢量! 彼立之业比立丘曼如果是产皈《依·佛曼、 如果是产皈《依·法导、 如果是严皈《依一僧生。 若是住类止业於山善尽相、雁之之业拾至者类。 彼至乃录 為於歡多喜下。 諸常賢量! 如果是严者费. 於此比至丘氣有或多意成於就賣。

But if, in the monk recollecting the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is established, then he is gratified at that. And even to this extent, friends, the monk has accomplished a great deal.

#### 第二節 <sup>\*</sup> 水界 The Liquid Property [4]

〔第四卷 🕽 〕 303. Katamā cāvuso, āpodhātu? Āpodhātu siyā ajjhattikā, siyā bāhirā.

又文, 諸类賢量! 云号何至為《水桑界集? 曰量: 『如果是《內亞水桑界集與山外》水桑界集也量。 』

And what is the liquid property? The liquid property may be either internal or external.

Katamā cāvuso ajjhattikā āpodhātu? Yaṃ ajjhattaṃ paccattaṃ āpo āpogataṃ upādinnaṃ, seyyathidaṃ – 21 pittaṃ 22 semhaṃ 23 pubbo 24 lohitaṃ 25 sedo 26 medo 27 assu 28 vasā 29 kheļo 30 siṅghāṇikā 31 lasikā 32 muttaṃ, yaṃ vā panaññampi kiñci ajjhattaṃ paccattaṃ āpo āpogataṃ upādinnaṃ – ayaṃ vuccatāvuso, ajjhattikā āpodhātu.

又京, 諸紫賢章! 云片何至為於內不水尽界量? 曰其: 『個望別量存養在最於山內不身是之业水尽或至水尽態紊, 而此依一此於執业取益者费。 』 即型 『②】膽分汁业、 ② 痰萃、 ② 膿之、 ② 血量、 ② 汗尿、 ② 脂型 防足, ② 眼球淚冬、 ② 油菜、 ② 唾蒸液一、 ③ 鼻气涕血、 ③ 關炎 節量液一、 ③ 尿至水尽, 或至者费其公他节一一切量, 存萃在最於山體本內不之业水尽或至水尽能紊, 而此依一此於執业取益者费。 』 諸紫賢章! 此於謂於內不水尽界量。

What is the internal liquid property? Whatever internal, belonging to oneself, is liquid, watery, & sustained: bile, phlegm, pus, blood, sweat, fat, tears, skin-oil, saliva, mucus, fluid in the joints, urine, or whatever else internal, within oneself, is liquid, watery, & sustained: This is called the internal liquid property.

Yā ceva kho pana ajjhattikā āpodhātu yā ca bāhirā āpodhātu, āpodhāturevesā.

此步內之水是界景與山外於水是界景者影。是於水是界景也更

Now both the internal liquid property and the external liquid property are simply liquid property.

'Tam netam mama, nesohamasmi, na meso attā'ti evametam yathābhūtam sammappaññāya datthabbam. Evametam yathābhūtam sammappaññāya disvā āpodhātuyā nibbindati, āpodhātuyā cittam virājeti.

而心且氣, 『彼二非气子山. 予山非气彼二. 彼二非气子山之业 我於。 』 如果是严應之以一如果實产正告慧系見景之业。 以一如果實产正告 慧系見崇者影。於此厭云離之水是界景。 心灵離之水是界景。

And that should be seen as it actually is present with right discernment: 'This is not mine, this is not me, this is not my self.' When one sees it thus as it actually is present with right discernment, one becomes disenchanted with the liquid property and makes the mind dispassionate toward the liquid property.

Hoti kho so, āvuso, samayo yam bāhirā āpodhātu pakuppati. Sā gāmampi vahati, nigamampi vahati, nagarampi vahati, janapadampi vahati, janapadapadesampi vahati. Hoti kho so, āvuso, samayo yam mahāsamudde yojanasatikānipi udakāni ogacchanti, dviyojanasatikānipi udakāni ogacchanti, tiyojanasatikānipi udakāni ogacchanti, catuyojanasatikānipi udakāni ogacchanti, pañcayojanasatikānipi udakāni ogacchanti, chayojanasatikānipi udakāni ogacchanti, sattayojanasatikānipi udakāni ogacchanti. Hoti kho so, āvuso, samayo yam mahāsamudde sattatālampi udakam santhāti, chattālampi udakam santhāti, pañcatālampi udakam santhāti, catuttālampi udakam santhāti, titālampi udakam santhāti, dvitālampi udakam santhāti, tālamattampi [tālampi (sī.)] udakam santhāti. Hoti kho so, āvuso, samayo yam mahāsamudde sattaporisampi udakam santhāti, chapporisampi udakam santhāti, pañcaporisampi udakam santhāti, catupporisampi udakam santhāti, tiporisampi udakam santhāti, dviporisampi udakam santhāti, porisamattampi [porisampi (sī.)] udakam santhāti. Hoti kho so, āvuso, samayo yam mahāsamudde addhaporisampi udakam santhāti, katimattampi udakam santhāti, jānukamattampi udakam santhāti, gopphakamattampi udakam santhāti. Hoti kho so, āvuso, samayo, yam mahāsamudde angulipabbatemanamattampi udakam na hoti.

諸类賢是! 時产外於水尽界造成於怒系。 彼至淹弄去於村美里型、 淹弄去於 聚出落器、 淹录去公市产鎮带、 淹录去公地企區公、 淹录去公园是土灰。 諸常 賢量! 又文有文時於於此大於洋形水系退落百分由文句量. 水系退落二此百分由文 旬長. 退冬二八百条由文旬長、四八百条由文旬長、 五×百条由文旬長、 六条 百新由文自员、 乃至至此水是退至七三百新由文自员。 諸类賢员! 更然有文時刊 於此大學洋花。水學有文七三陀學羅恩樹及之出高《深号、有文六學陀學羅恩樹及 之业高《深号, 有录五×... 乃录至业... 唯冬一-陀喜耀桑樹尽之业高《 深了。 諸类賢量! 更坚有或時产於此大於洋形. 水系有或七兰人界身界之业高紧 深尽、有文六党人员身尽之业高《深尽、 五×... 乃至至业... 有文唯冬 一一人员身尽之业高《深尽。 諸眾賢量! 更必有或時於於此大於洋形. 水尽有或 18

半岛人界身景之业高紧深景,有文至业人界腰星之业高紧深景、有文唯圣人界膝上之业高紧深景,有文唯圣人界踝系之业高紧深景。 諸衆賢景! 有文時产放至大祭洋記, 水冬無×足及於山潤景趾业節量。

Now there comes a time, friends, when the external liquid property is provoked and washes away village, town, city, district, & country. There comes a time when the water in the great ocean drops down one hundred leagues, two hundred... three hundred... four hundred... five hundred... six hundred... seven hundred leagues. There comes a time when the water in the great ocean stands seven palm-trees deep, six... five... four... three... two palm-trees deep, one palm-tree deep. There comes a time when the water in the great ocean stands seven fathoms deep, one fathom deep. There comes a time when the water in the great ocean stands half a fathom deep, hip-deep, knee-deep, ankle deep. There comes a time when the water in the great ocean is not even the depth of the first joint of a finger.

Tassā hi nāma, āvuso, bāhirāya āpodhātuyā tāva mahallikāya aniccatā paññāyissati, khayadhammatā paññāyissati, vayadhammatā paññāyissati, vipariṇāmadhammatā paññāyissati. Kiṃ panimassa mattaṭṭhakassa kāyassa taṇhupādinnassa 'ahanti vā mamanti vā asmīti' vā? Atha khvāssa notevettha hoti.

諸常賢是! 彼空外於水學界華雖常如學此於古家老家, 猶求應之 (以一智业慧人) 洞是察學其公無《常美性長、 洞是察學其公滅最盡是法學性長、 洞是察學其公變是易一法學性長。 何是察學其公變是易一法學性長。 何是 沉暴是严渴是愛於所是執此持行, 於山區區區區之业身是, 或是 『有求我会 (執此)』, 或是 『我会所会有文』, 或是 『我会是产 (我会)』 等公, 有文何是為公耶世? 無《寧是於山此》 『無《何是等公』之"可是為公也世!

So when even in the external liquid property — so vast — inconstancy will be discerned, destructibility will be discerned, a tendency to decay will be discerned, changeability will be discerned, then what in this short-lasting body, sustained by clinging, is 'I' or 'mine' or 'what I am'? It has here only a 'no.'

諸类賢是!彼之之业比立丘至若是其之他节者类。呵臣责是、罵及詈么、 瞋忿恚忿、 惱弦害乐此》之业比立丘至者类。 彼公應之如果次步知业之业: 『於山子山從養此が耳川觸炎生星者影即出苦氣受灵生星。 有或其三緣吳生星, 而此非气無×緣量。 於此何至緣量而此緣是於此觸至? 』 彼至其至次步知业: 『觸灸是戸無×常乳』 知业 『受灵是戸無×常乳。 知业 『想录是戸 無×常乳 』 知业 『行云是戸無×常乳 』 知业 『識戸是戸無× 常乳。 』依一於以彼型界型而以心具滿思足影。 清氣淨型、 祥型和軍、 安平定元。

Now if other people insult, malign, exasperate, & harass a monk [who has discerned this], he discerns that 'A painful feeling, born of ear-contact, has arisen within me. And that is dependent, not independent. Dependent on what? Dependent on contact.' And he sees that contact is inconstant, feeling is inconstant, perception is inconstant, consciousness is inconstant. His mind, with the [liquid] property as its object/support, leaps up, grows confident, steadfast, & released.

...pe...

諸步賢量! 若墨其兰他节者影, 有录以于所象不录欲山, 以于所象不录受录; 以一所会不是好公而正以一拳員觸炎、以一上是塊層觸炎、以一杖光觸炎、 以一刀沒觸炎等於. 若是有文此が者患. 彼如應之如果次が知业之业: 『此が身片體型如果拳員觸炎於山此が身片體型。 以一不可結果要。 是严 有文如是是产身片體型。又文如是以一土交塊素觸炎之业。以一不产結是果愛 又文如是以一杖类觸炎之业以一示广結其果是。又文如是以一刀名觸炎之业以一 示於指於果然。 是於有文如是是於身景體型也我。 』

And if other people attack the monk in ways that are undesirable, displeasing, & disagreeable through contact with fists, contact with stones, contact with sticks, or contact with knives — the monk discerns that 'This body is of such a nature that contacts with fists come, contacts with stones come, contacts with sticks come, & contacts with knives come.

又文從是世产尊是於山鋸出喻山之业教堂,如果是产所意說是:『諸类比亞丘文!雖沒盜盆賊民、賤貴業正者世等之,若是以一兩是頭交有文柄之之些鋸出以一截黃斷多肢 "節量",於山此步,其立意一若是亂為者世,彼亞如果是产耶正非气遵是我於教堂者世也正。』我於實产精是進步勇立猛卫不灸怠养,念是確益立至不灸亂多,身是安母靜是不灸激生,心胃等之持於寂止靜量:『今是對冬此步身是,若是願財意一者世,以一季身觸灸之世,以一不产結世果急,以一大夫塊暴觸灸之世,以一不产結世果急,以一杖走觸灸之生,以一不产結世果為,以一杖走觸灸之生,以一不产結世果為,以一杖走觸灸之生,以一不产結世果為,以一杖走觸灸之生,以一不产結世果為,以一杖走觸灸之生,以一不产結世果為,以一杖走觸灸之生,以一不产結世果為,以一杖走觸灸之生,以一不产結世果為,以一大之地暴觸灸之生,以一不产結世果為,以一杖是觸灸之生,以一不产結世果為,以一大是觸灸之生,以一不产結世果為,以一大是大地、大學實产應之

Now the Blessed One has said, in his exhortation of the simile of the saw, "Monks, even if bandits were to carve you up savagely, limb by limb, with a two-handled saw, he among you who let his heart get angered even at that would not be doing my bidding." So my persistence will be aroused & untiring, my mindfulness established & unconfused, my body calm & unaroused, my mind centered & unified. And now let contact with fists come to this body, let contact with stones, with sticks, with knives come to this body, for this is how the Buddha's bidding is done.'

...pe...

諸常賢家!如果是於飯養依-佛家、如果是於飯養依-法家、如果是於飯養依-法家、如果是於飯養依-法家、如果是於飯養依-法家、如果是於飯養依-法家、如果是於飯養依-法家、如果是於飯養依-佛家、如果是於飯養依-法家、如果是於飯養依-僧堂,不多住常止此於此善尋相菜。 應了之此捨至者數,實於予止之此不多幸至,不多成多幸至福家,實於予止之此難多得象、不多易一得象也形。』

And if, in the monk recollecting the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established, he feels apprehensive at that and gives rise to a sense of urgency: 'It is a loss for me, not a gain; ill-gotten for me, not well-gotten, that when I recollect the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established within me.'

諸步賢量! 恰如果新品婦家見品舅貴姑《. 刺步激出。 生品激出動品 如果是产。 諸类賢美! 如果是产飯《依-佛曼、 如果是产飯《依-法》、 如果是严皈《依一僧生,彼公之业比公丘美,若是不多住类止业於山善民相美 應之之业捨至者也。 言云彼立是广為於刺が激出。 生显激出動意: 『予山 如果是产贩《依-佛》、予山如果是产贩《依-法》、如果是产贩《依-僧生 不》住类止业於山善引相是應之之业捨至者类,實产是产予山之业不多幸豆, 實产不多成於為於幸至. 予以實产難多得多、不多易一得多也更。 』

Just as when a daughter-in-law, on seeing her father-in-law, feels apprehensive and gives rise to a sense of urgency [to please him], in the same way, if, in the monk recollecting the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established, he feels apprehensive at that and gives rise to a sense of urgency: 'It is a loss for me, not a gain; ill-gotten for me, not wellgotten, that when I recollect the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established within me.'

Tassa ce, āvuso, bhikkhuno evam buddham anussarato, evam dhammam anussarato, evam sangham anussarato upekkhā kusalanissitā santhāti. So tena attamano hoti. Ettāvatāpi kho, āvuso, bhikkhuno bahukatam hoti.

諸类賢章! 彼至之业比至丘曼如果是产的《依·佛曼》 如果是产的《依·法》、 如果是严皈《依一僧台。 若是住类止业於山善岛相、應之之业捨至者类。 彼公乃至 為於歡多喜正。 諸常賢是! 如果是严者患. 於此比至丘至有或多是成於就意。

But if, in the monk recollecting the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is established, then he is gratified at that. And even to this extent, friends, the monk has accomplished a great deal.

### 第三節 <sup>™</sup> 火界 The Fire Property [5]

〔第五卷 🔾 〕 304. Katamā cāvuso, tejodhātu? Tejodhātu siyā ajjhattikā, siyā bāhirā.

又京, 諸紫賢章! 云号何至為炎火灸界量? 曰量: 『為炎內炎火灸界量與以外炎火灸界量。』

And what is the fire property? The fire property may be either internal or external.

Katamā cāvuso, ajjhattikā tejodhātu? Yam ajjhattam paccattam tejo tejogatam upādinnam, seyyathidam — yena ca santappati, yena ca jīrīyati, yena ca pariḍayhati, yena ca asitapītakhāyitasāyitam sammā pariṇāmam gacchati, yam vā panaññampi kiñci ajjhattam paccattam tejo tejogatam upādinnam — ayam vuccatāvuso, ajjhattikā tejodhātu.

又文, 諸常賢章! 云片何至為於內之火至界華? 曰母: 『個望別童存養在界於山內之身是之业火至或至火至態素, 而此依一此於執业取出者些。』即出: 『由文此が所益熱是熟灵, 以一此が而此老盆衰弱, 以一此が燒屋之业, 以一此が正生變量化至噉多、飲云、嚼量、味至, 或至者患其至他等一一切量, 存尽在界於山體至內之之业火至或至火至態素, 而此依一此於執业取出者對。』 諸常賢章! 此於謂於內之火至界量。

What is the internal fire property? Whatever internal, belonging to oneself, is fire, fiery, & sustained: that by which [the body] is warmed, aged, & consumed with fever; and that by which what is eaten, drunk, chewed, & savored gets properly digested, or whatever else internal, within oneself, is fire, fiery, & sustained: This is called the internal fire property.

Yā ceva kho pana ajjhattikā tejodhātu yā ca bāhirā tejodhātu, tejodhāturevesā.

此步內之火氣界量與此外於火氣界量是产火氣界量也更。

Now both the internal fire property and the external fire property are simply fire property.

Tam netam mama, nesohamasmi, na meso attā'ti evametam yathābhūtam sammappaññāya datthabbam. Evametam yathābhūtam sammappaññāya disvā tejodhātuyā nibbindati, tejodhātuyā cittam virājeti.

而此且於. 『彼本非气予山. 予山非气彼年. 彼本非气予山之业 我会。 』 如果是严以一如果實产正告慧系見景之业。 以一如果實产正告慧系 見去之业者些。 厭云離於於以火氣界也。 心云離於火氣界也。

And that should be seen as it actually is present with right discernment: 'This is not mine, this is not me, this is not my self.' When one sees it thus as it actually is present with right discernment, one becomes disenchanted with the fire property and makes the mind dispassionate toward the fire property.

Hoti kho so, āvuso, samayo yam bāhirā tejodhātu pakuppati. Sā gāmampi dahati, nigamampi dahati, nagarampi dahati, janapadampi dahati, janapadapadesampi dahati. Sā haritantam vā panthantam vā selantam vā udakantam vā ramanīyam vā bhūmibhāgam āgamma anāhārā nibbāyati. Hoti kho so, āvuso, samayo yam kukkutapattenapi nhārudaddulenapi aggim gavesanti.

諸类賢言! 有录時产外於火氣界最怒表, 彼亞燒星去亞村美里亞、 燒星去亞 聚出落整、以"燒星市产鎮步、以"燒星區台城走、以"燒星國黨土草。 彼至漫母燃料至业綠本草至邊景、 或至道至邊景、 或至岩平邊景、 或至水系 邊景、 或系至此所象愛が地型域山時門。 以一無×食产而川消量減量。 諸类 賢言! 有文時产至此以一難上翼一. 又文以一筋片革然而此求文火系。

Now there comes a time, friends, when the external fire property is provoked and consumes village, town, city, district, & country; and then, coming to the edge of a green district, the edge of a road, the edge of a rocky district, to the water's edge, or to a lush, well-watered area, goes out from lack of sustenance. There comes a time when people try to make fire using a wing-bone & tendon parings.

Tassā hi nāma, āvuso, bāhirāya tejodhātuyā tāva mahallikāya aniccatā paññāyissati, khayadhammatā paññāyissati, vayadhammatā paññāyissati, viparināmadhammatā paññāyissati. Kim panimassa mattatthakassa kāyassa tanhupādinnassa 'ahanti vā mamanti vā asmī'ti vā? Atha khvāssa notevettha hoti

諸类賢章! 彼今外於火氣界崇雖於如果此於古於老款 猶求應之 (以一智) 慧系) 洞界察科其公無水常和性景、 洞界察科其公滅最盡告法科性景、 洞界 察科其學壞系 (苦亞) 法科性员、 洞察察科其学變量易一法科性员。 何至 况是是严渴至爱的所会執业持行, 於山區公區公之业身弓, 或至 『有文我於 (執业) 』 . 或灸『我於所灸有文』 . 或灸『我於是产

(我会) 』 等空, 有文何至為各耶世? 無×寧亞於山此世 『無×何至等空』 之世可至為各也世!

So when even in the external fire property — so vast — inconstancy will be discerned, destructibility will be discerned, a tendency to decay will be discerned, changeability will be discerned, then what in this short-lasting body, sustained by clinging, is 'I' or 'mine' or 'what I am'? It has here only a 'no.'

...pe...

24

諸東賢豪! 彼立之业比立丘亥若恩其之他节者數, 呵臣責臣、 罵臣置立、瞋恚思、 惱逐害宛此步之业比立丘亥者數, 彼立應立如是次步知业之业: 『於山子山從遠此步耳此觸交生是者數即立苦亞受受生是。 有文其立緣吳生是, 而北非是無×緣景。 於山何至緣景而此緣景於山觸炎? 』 彼立其立次步知业: 『觸灸是严無×常彰,』 知业 『受桑是严無×常彰。 知业 『想是是严無×常彰,』 知业 『行正是严無×常彰,』 知业 『 識产是严無×常彰。 』 依一於山彼立界景而此心是滿身足及, 清至淨土、 祥录和至、安安定是。

Now if other people insult, malign, exasperate, & harass a monk [who has discerned this], he discerns that 'A painful feeling, born of ear-contact, has arisen within me. And that is dependent, not independent. Dependent on what? Dependent on contact.' And he sees that contact is inconstant, feeling is inconstant, perception is inconstant, consciousness is inconstant. His mind, with the [fire] property as its object/support, leaps up, grows confident, steadfast, & released.

...pe...

諸東賢章!若墨其二他幸者輩,有文以一所參不多欲山,以一所參不多受受;以一所參不多好公而以以一拳員觸灸、以一上至塊景觸灸、以一杖光觸灸、以一杖光觸灸、以一刀名觸灸等空,若是有文此が者數,彼三應之如果次が知业之业:『此が身弓體型如果拳員觸灸於山此が身弓體型,以一不严結型果灸,是严有文如果是严身弓體型,又文如果以一土交塊影觸灸之业,以一不严結型果灸,又文如果以一大大塊影觸灸之业,以一不严結型果灸,又文如果以一大大块。

And if other people attack the monk in ways that are undesirable, displeasing, & disagreeable—through contact with fists, contact with stones, contact with sticks, or contact with knives—the monk discerns that 'This body is of such a nature that contacts with fists come, contacts with stones come, contacts with sticks come, & contacts with knives come.

又文從芝世产尊是於此鋸出喻山之业教堂,如果是产所急說是: 『諸类比型 丘文! 雖沒盜欲賊尽、 賤貴業華者對等公。 若是以一兩桑頭至有承柄之之出 鋸出以一截如斷多肢如節型。 於此此如 其三意一若是亂為者型。 彼立如果 是严耶证非气遵是我还教是者造也证。 』 我还實产精生進品勇业猛忍不知怠然 念录確於立立不不能養,身界安母靜是不能激生,心员等於持術寂止靜益: 『今昔對冬此が身景。 若景願旨意一者書。 以一拳員觸奏之事。 以一示严 结\*\*果\*\*, 以一土交塊素觸炎之\*, 以一、不严結\*\*果\*\*, 以一、杖类觸炎之\*, 以一示於結果果如 以一刀沒觸於之业, 以一示於結果是! 然是實於應了 遵义守灵諸\*佛臣之\*此\*教士。

Now the Blessed One has said, in his exhortation of the simile of the saw, "Monks, even if bandits were to carve you up savagely, limb by limb, with a two-handled saw, he among you who let his heart get angered even at that would not be doing my bidding." So my persistence will be aroused & untiring, my mindfulness established & unconfused, my body calm & unaroused, my mind centered & unified. And now let contact with fists come to this body, let contact with stones, with sticks, with knives come to this body, for this is how the Buddha's bidding is done.'

...pe...

諸类賢量! 如果是产贩《依·佛曼、 如果是产贩《依·法》、 如果是产贩《 依一僧生,彼年比至丘至若是不至住类止业於山善母相是應之之业捨至者是。 言录彼至是严為於刺步激出、 生显激出動急: 『予止如果是严皈炎依一佛記、 如果是严皈《依-法學、如果是严皈《依-僧堂, 不》住类止业於此善母相是 應之之业拾至者类, 實产予止之业不多幸量, 不多成至幸量福泉, 實产予止 之业難引得到、不知易一得到也证。 』

And if, in the monk recollecting the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established, he feels apprehensive at that and gives rise to a sense of urgency: 'It is a loss for me, not a gain; ill-gotten for me, not well-gotten, that when I recollect the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established within me.'

諸党賢宗!恰於如果新云婦家見崇舅崇姑《,刺步激士, 生豆激士動於, 如果是产版《依一法》、如果是产版《依一佛》、如果是产版《依一法》、如果是产版《依一僧之, 彼立之业比立丘美, 若是不必住类止业於山善岛相云 應立之业捨至者數, 言或彼立是产為於刺步激士, 生豆激生動灸: 『予山如果是产版《依一佛》、 予山如果是产版《依一法》、 如果是产版《依一僧之, 不》往类止业於山善岛相云應立之业捨至者數, 實产是产予山之业不》幸云, 實产不》成於為於幸云, 予山實产難引得到。 不多易一得到也更。 』

Just as when a daughter-in-law, on seeing her father-in-law, feels apprehensive and gives rise to a sense of urgency [to please him], in the same way, if, in the monk recollecting the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established, he feels apprehensive at that and gives rise to a sense of urgency: 'It is a loss for me, not a gain; ill-gotten for me, not well-gotten, that when I recollect the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established within me.'

Tassa ce, āvuso, bhikkhuno evam buddham anussarato evam dhammam anussarato evam sangham anussarato upekkhā kusalanissitā santhāti, so tena attamano hoti. Ettāvatāpi kho, āvuso, bhikkhuno bahukatam hoti.

諸常賢量! 彼空之业比立丘美如果是产飯瓷依-佛曼、如果是产飯瓷依-法型、如果是产飯瓷依-僧堂, 若墨住类止业善量相证應立之业捨受, 彼至乃录為瓷歡、喜工也证。 諸常賢量! 如果是产者类. 於山比至丘美有录多瓷成意就类。

But if, in the monk recollecting the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is established, then he is gratified at that. And even to this extent, friends, the monk has accomplished a great deal.

#### 第四節 € 風界 The Wind Property [6]

〔第六卷 🕽 🗋 305. Katamā cāvuso, vāyodhātu? Vāyodhātu siyā ajjhattikā, siyā bāhirā.

又文. 諸紫賢玉! 如果何至為《風云界紫? 曰其:

『應江有文體型內子(之业風江界型)、應江有文體型外外之业風江 界世。

And what is the wind property? The wind property may be either internal or external.

Katamā cāvuso, ajjhattikā vāyodhātu? Yam ajjhattam paccattam vāyo vāyogatam upādinnam, seyyathidam – uddhangamā vātā, adhogamā vātā, kucchisayā vātā, kotthāsayā [kotthasayā (sī. pī.)] vātā, angamangānusārino vātā, assāso passāso iti, yam vā panaññampi kiñci ajjhattam paccattam vāyo vāyogatam upādinnam – ayam vuccatāvuso, ajjhattikā vāyodhātu.

又文. 諸紫賢玉! 如果何妥(被灸稱至) 為冬: 體本內冬之#風至界最? 日#:

『凡馬是『體型內子——個《別品流型通》之#氣」息上 · 电一被令執# 取益者對 例如如以:

- 向量上型流型通道 (循型環境) 之业服品息工;
- 2 向至下於流並通差 (循型環系) 之业脈亞息工;
- ③ 位於於□子市宮炎內亞 (妊界娠炎) 之业脈呈息□;
- 4 位於於此腹হ腔至內亞 (腸乳胃炎蠕災動炎) 之业氣至息正;
- **5** 跟《隨於各於肢性體型 (動於作於) 之业氣至流染;
- 6 入眾息□和區出業息□ (之业呼氣吸□系□統款) 等型;
- ▼ 又文或系者對. 其二他京一一切黃體至內之——個《別杂流》通道之业氣至 息工. 已一被《執业取公者类。 』

諸类賢量! 此が者类被系稱《為於: 體型內系之业風及界量、

What is the internal wind property? Whatever internal, belonging to oneself, is wind, windy, & sustained: up-going winds, down-going winds, winds in the stomach, winds in the intestines, winds that course through the body, in-&-out breathing, or whatever else internal, within oneself, is wind, windy, & sustained: This is called the internal wind property.

Yā ceva kho pana ajjhattikā vāyodhātu, yā ca bāhirā vāyodhātu, vāyodhāturevesā.

復氣次步, 不象但象舉出凡眾體型內表之。風至界量, 又求凡眾是严體型外簽之。風至界量, 此步等至皆量 (被系稱至) 為於風至界量。

Now both the internal wind property and the external wind property are simply wind property.

<sup>1</sup>Taṃ netaṃ mama nesohamasmi na meso attā'ti evametaṃ yathābhūtaṃ sammappaññāya daṭṭhabbaṃ. Evametaṃ yathābhūtaṃ sammappaññāya disvā vāyodhātuyā nibbindati vāyodhātuyā cittaṃ virājeti.

And that should be seen as it actually is present with right discernment: 'This is not mine, this is not me, this is not my self.' When one sees it thus as it actually is present with right discernment, one becomes disenchanted with the wind property and makes the mind dispassionate toward the wind property.

Hoti kho so, āvuso, samayo yam bāhirā vāyodhātu pakuppati. Sā gāmampi vahati, nigamampi vahati, nagarampi vahati, janapadampi vahati, janapadapadesampi vahati. Hoti kho so, āvuso, samayo yam gimhānam pacchime māse tālavanṭenapi vidhūpanenapi vātam pariyesanti, ossavanepi tināni na icchanti.

諸类賢量! 有录時产外参風呈界量怒交, 彼空吹桑去近村桑里空、 吹桑去近 聚出落桑、 吹桑去近市产鎮券、 吹桑去近區近域山、 吹桑去近國桑土交。 諸業賢量! 有录時产至此於山夏草季出最吳後交月量, 以一棕ূ櫚迩葉至又京 以一扇尋求氣風至. 有卖至业落桑於山流桑水桑亦一不灸動桑。

Now there comes a time, friends, when the external wind property is provoked and blows away village, town, city, district, & country. There comes a time when, in the last month of the hot season, people try to start a breeze with a fan or bellows, and even the grass at the fringe of a thatch roof doesn't stir.

Tassā hi nāma, āvuso, bāhirāya vāyodhātuyā tāva mahallikāya aniccatā paññāyissati, khayadhammatā paññāyissati, vayadhammatā paññāyissati, viparināmadhammatā paññāyissati. Kim panimassa mattatthakassa kāyassa tanhupādinnassa 'ahanti vā mamanti vā asmī'ti vā? Atha khvāssa notevettha hoti.

諸类賢量! 彼今外美風是界量雖至如果此步古祭老款. 猶求應之 (以一智业 慧系) 洞图察科其至無×常和性亞、 洞图察科其至滅最盡告法科性亞、 察科其台壞系 (苦菜) 法科性型、 洞界察科其台變品易一法科性型。 何至 况是是严渴至爱的所含執业持行。 於山區公區公之业身尽。 或是 『有文我》 (執业) 』, 或益『我於所養有文』, 或益『我於是於 (我於) 』 等於. 有文何於為於耶爾? 無×寧亞於此此》 『無×何於 等公』 之业可至為公也证!

So when even in the external wind property — so vast — inconstancy will be discerned, destructibility will be discerned, a tendency to decay will be discerned, changeability will be discerned, then what in this short-lasting body, sustained by clinging, is 'I' or 'mine' or 'what I am'? It has here only a 'no.'

Tañce, āvuso, bhikkhum pare akkosanti paribhāsanti rosenti vihesenti. So evam pajānāti, uppannā kho me ayam sotasamphassajā dukkhā vedanā. Sā ca kho paticca, no apaticca. Kim paţicca? Phassam paţicca. Sopi phasso aniccoti passati, vedanā aniccāti passati, saññā aniccāti passati, sankhārā aniccāti passati, viññānam aniccanti passati. Tassa dhātārammanameva cittam pakkhandati pasīdati santitthati adhimuccati.

諸类賢章! 若是其今他等者對對象彼今之业比公丘文或系呵妥責是、 罵び詈么、 瞋豸恚灸、惱紊害牙者患。彼亞應立如果次步知业之业: 『予山此が耳心 觸灸生豆, 即业苦灸受受生豆, 由文其益緣以生豆, 而此非气無×緣以. 是产何至緣是乎久? 是产緣是於此觸炎。 』 彼至次步應五知业 『觸炎是产 無×常乳, 』知业 『受灵是戸無×常乳, 』知业 『想录是戸無× 常乳,知业『行型是严無×常乳。』知业『識产是严無× 常乳。 原依一於山彼型界型而此心豆滿即足界、 清氣淨型、 靜型止此、 安平定意。

Now if other people insult, malign, exasperate, & harass a monk [who has discerned this], he discerns that 'A painful feeling, born of ear-contact, has arisen within me. And that is dependent, not independent. Dependent on what? Dependent on contact.' And he sees that contact is inconstant, feeling is inconstant, perception is inconstant, consciousness is inconstant. His mind, with the [wind] property as its object/support, leaps up, grows confident, steadfast, & released.

Tañce, āvuso, bhikkhum pare anitthehi akantehi amanāpehi samudācaranti, pāṇisamphassenapi leḍḍusamphassenapi daṇḍasamphassenapi satthasamphassenapi. So evaṃ pajānāti 'tathābhūto kho ayaṃ kāyo yathābhūtasmiṃ kāye pāṇisamphassāpi kamanti, leḍḍusamphassāpi kamanti, daṇḍasamphassāpi kamanti, satthasamphassāpi kamanti.

And if other people attack the monk in ways that are undesirable, displeasing, & disagreeable — through contact with fists, contact with stones, contact with sticks, or contact with knives — the monk discerns that 'This body is of such a nature that contacts with fists come, contacts with stones come, contacts with sticks come, & contacts with knives come.

Vuttam kho panetam bhagavatā kakacūpamovāde "ubhatodandakena cepi, bhikkhave, kakacena corā ocarakā angamangāni okanteyyum. Tatrāpi yo mano padūseyya, na me so tena sāsanakaro"ti. Āraddham kho pana me vīriyam bhavissati asallīnam, upaṭṭhitā sati asammuṭṭhā, passaddho kāyo asāraddho, samāhitam cittam ekaggam. Kāmam dāni imasmim kāye pāṇisamphassāpi kamantu, leḍḍusamphassāpi kamantu, daṇḍasamphassāpi kamantu, satthasamphassāpi kamantu. Karīyati hidam buddhānam sāsana'nti.

Now the Blessed One has said, in his exhortation of the simile of the saw, "Monks, even if bandits were to carve you up savagely, limb by limb, with a two-handled saw, he among you who let his heart get angered even at that would not be doing my bidding." So my persistence will be aroused & untiring, my mindfulness established & unconfused, my body calm & unaroused, my mind centered & unified. And now let contact with fists come to this body, let contact with stones, with sticks, with knives come to this body, for this is how the Buddha's bidding is done.'

Tassa ce, āvuso, bhikkhuno evam buddham anussarato, evam dhammam anussarato, evam sangham anussarato upekkhā kusalanissitā na santhāti. So tena samvijjati samvegam āpajjati -'alābhā vata me, na vata me lābhā, dulladdham vata me, na vata me suladdham. Yassa me evam buddham anussarato, evam dhammam anussarato, evam sangham anussarato upekkhā kusalanissitā na santhātī'ti.

諸炎賢章!彼此正至如果是产皈《依一佛旨、如果是产皈《依一法旨、 如果是严皈《依-僧台. 若是不》住类止业於此善引相是應之之业捨至者类. 言录彼至乃录為於刺步激生。 以一生显激生動象也形: 『予此如果是严皈然 依一佛長、如果是严飯養依一法長、如果是严飯養依一僧生。 若景不多住業 止业於山善尋相並應之之业捨至。 予山實产不至幸並。 不至成至為至幸至福家。 予止實产難引得到 不到易一得到也可

And if, in the monk recollecting the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established, he feels apprehensive at that and gives rise to a sense of urgency: 'It is a loss for me, not a gain; ill-gotten for me, not well-gotten, that when I recollect the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established within me.'

Seyyathāpi, āvuso, suņisā sasuram disvā samvijjati samvegam āpajjati; evameva kho, āvuso, tassa ce bhikkhuno evam buddham anussarato, evam dhammam anussarato, evam sangham anussarato, upekkhā kusalanissitā na santhāti. So tena samvijjati samvegam āpajjati - 'alābhā vata me, na vata me lābhā, dulladdham vata me, na vata me suladdham. Yassa me evam buddham anussarato, evam dhammam anussarato, evam sangham anussarato, upekkhā kusalanissitā na santhātī'ti.

諸类賢量! 恰如果新品婦家以一見黃舅芸姑袋. 所象刺が激出、 以一生是 激出動器. 如果是严. 諸类賢量! 彼年比至丘曼如果是严皈等依于佛曼、 如果是严皈《依·法》、如果是严皈《依·僧〉、若是不》住类止业於山善家 相並應立之业捨至者型, 言或彼至乃至為於刺が激出、 以一生显激出動急: 『予山如果是产飯《依-佛長、如果是产飯《依-法長、如果是产飯《依-僧台. 不》住类止业於山善引相、應之之业拾至者數. 予山實产不多幸立. 實产不多成於為於幸至福家。予以實产難引得多、實产不多易一得多。』

Just as when a daughter-in-law, on seeing her father-in-law, feels apprehensive and gives rise to a sense of urgency [to please him], in the same way, if, in the monk recollecting the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established, he feels apprehensive at that and gives rise to a sense of urgency: 'It is a loss for me, not a gain; ill-gotten for me, not wellgotten, that when I recollect the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is not established within me.'

Tassa ce, āvuso, bhikkhuno evam buddham anussarato, evam dhammam anussarato, evam sangham anussarato, upekkhā kusalanissitā santhāti, so tena attamano hoti. Ettāvatāpi kho, āvuso, bhikkhuno bahukatam hoti.

諸衆賢豪! 彼亞比亞丘桑如果是产飯養依-佛曼、如果是产飯養依-法學、如果是产飯養依-僧之, 若曼住类止业於山善尋相是應立之业捨影, 彼亞乃桑為養歡養喜亞。 諸衆賢豪! 如果是产者费, 於山比亞丘桑有求多養成於就蒙者費也更。

But if, in the monk recollecting the Buddha, Dhamma, & Sangha in this way, equanimity based on what is skillful is established, then he is gratified at that. And even to this extent, friends, the monk has accomplished a great deal.

### 第三章 ☆ 滅聖諦與道聖諦——如空屋

#### The Space Property [7]

〔第七卷 🕽 🛚 306. Seyyathāpi, āvuso, katthañca paticca valliñca paticca tinañca paticca mattikañca paticca ākāso parivārito agāram tveva sankham gacchati;

諸类賢章! 恰如果木果材素為於緣果、 瓦於粒型為於緣果、 草蒸為於緣果、 泥土交為於緣具、 覆氣蓋影虛正空蓋。 至此被於稱意為於 『家草屋×』

"Friends, just as when — in dependence on timber, vines, grass, & clay — space is enclosed and is gathered under the term 'house,'

evameva kho, āvuso, atthiñca paticca nhāruñca paticca mamsañca paticca cammañca paticca ākāso parivārito rūpam tveva sankham gacchati.

如果是严. 諸类賢量! 以一至"從是骨炎為於緣果、 從是筋炎為於緣果、 從沒肉吳為於緣景、 從沒皮各為於緣景、 從沒膚氣為於緣景, 覆氣蓋影虛目 空意。被系稱《為本『色》。

in the same way, when space is enclosed in dependence on bones, tendons, muscle, & skin, it is gathered under the term, 'form.'

#### 第一節 電 眼之緣生

Dependent Co-arising of the Eye [7]

Ajjhattikañceva, āvuso, cakkhum aparibhinnam hoti, bāhirā ca rūpā na āpātham āgacchanti, no ca tajjo samannāhāro hoti, neva tāva tajjassa viññānabhāgassa pātubhāvo hoti.

諸类賢量!於山內不眼或雖然然不不凝氣.於山視於野亚不至至此外於色色. 且最只业要或若是無×集出注类於山其至所象對沒者影。 即出不多現员其至所象 對於之出識於分子。

Now if internally the eye is intact but externally forms do not come into range, nor is there a corresponding engagement, then there is no appearing of the corresponding type of consciousness. Ajjhattikañceva [ajjhattikañce (sī. syā. pī.), ajjhattikañcepi (?)], āvuso, cakkhuṃ aparibhinnaṃ hoti bāhirā ca rūpā āpāthaṃ āgacchanti, no ca tajjo samannāhāro hoti, neva tāva tajjassa viññānabhāgassa pātubhāvo hoti.

諸类賢量!於此內是眼母不是壞髮, 且量視产野母雖是至此於此外簽色會, 只此要承無×於此注类意一其至所參對是者數, 即也不是現量其至所參對是之此 識产分量。

If internally the eye is intact and externally forms come into range, but there is no corresponding engagement, then there is no appearing of the corresponding type of consciousness.

Yato ca kho, āvuso, ajjhattikañceva cakkhum aparibhinnam hoti, bāhirā ca rūpā āpātham āgacchanti, tajjo ca samannāhāro hoti. Evam tajjassa viññānabhāgassa pātubhāvo hoti.

諸党賢量!於此內之眼或不多壞髮, 至此視戶野世外黃色色, 而此且並注党意一存多於此其之所急對名時戶, 其三時戶現黃其之所急對名之出識戶分号。

But when internally the eye is intact and externally forms come into range, and there is a corresponding engagement, then there is the appearing of the corresponding type of consciousness.

Yam tathābhūtassa rūpam tam rūpupādānakkhandhe saṅgaham gacchati, yā tathābhūtassa vedanā sā vedanupādānakkhandhe saṅgaham gacchati, yā tathābhūtassa saññā sā saññupādānakkhandhe saṅgaham gacchati, ye tathābhūtassa saṅkhārā te saṅkhārupādānakkhandhe saṅgaham gacchanti, yam tathābhūtassa viññāṇam tam viññāṇupādānakkhandhe saṅgaham gacchati.

如果是戶狀業態旁之业色色是戶為各色色取企蘊片,如果是戶狀業態旁之业受受是戶為各受受取企蘊片,如果是戶狀業態旁之业想是是戶為各想是取企蘊片,如果是戶狀業態旁之业行是是戶為各行是取企蘊片,如果是戶狀業態旁之业識戶是戶為各議戶取企蘊片也更。

The form of what has thus come into being is gathered under the form clinging-aggregate. The feeling of what has thus come into being is gathered under the feeling clinging-aggregate. The perception of what has thus come into being is gathered under the perception clinging-aggregate. The fabrications of what has thus come into being are gathered under the fabrication clinging-aggregate. The consciousness of what has thus come into being is gathered under the consciousness clinging-aggregate.

So evam pajānāti – evañhi kira imesam pañcannam upādānakkhandhānam saṅgaho sannipāto samavāyo hoti.

彼空知业『如果是产此が等於被名五×取於蘊片所含攝影縛系、所含集出合金、 所為結集合定。』

One discerns, 'This, it seems, is how there is the gathering, meeting, & convergence of these five clinging-aggregates.

Vuttam kho panetam bhagavatā — "yo paţiccasamuppādam passati so dhammam passati; yo dhammam passati so paticcasamuppādam passatī"ti.

復至次步。 實产能是夠受從多已一被至世产尊是所急說是: 『凡是照景見景 緣是起至者患. 彼至即出明是白系佛是法节; 凡是照太見崇佛是法节者患. 彼平即出明是白身緣是起至! (自下誠至明是. 謂《之》性是; 自下明是 誠心 謂《之"教堂。 ) 』

Now, the Blessed One has said, "Whoever sees dependent co-arising sees the Dhamma; whoever sees the Dhamma sees dependent co-arising."

Paticcasamuppannā kho panime yadidam pañcupādānakkhandhā. Yo imesu pañcasu upādānakkhandhesu chando ālayo anunayo ajjhosānam so dukkhasamudayo. Yo imesu pañcasu upādānakkhandhesu chandarāgavinayo chandarāgappahānam, so dukkhanirodhoti. Ettāvatāpi kho, āvuso, bhikkhuno bahukatam hoti.

此が等型。即出緣是生星五×取益蘊是者是也要。於此此が等型五×取益蘊是 起公貪等欲山、 執业著書、 隨冬從冬、 耽沒著書乃杂苦至之业集出, 於山 此が等於五×取於蘊片。 驅於除於貪草欲以、 愛が染影、 捨於離於貪草欲以、 愛が染界。 即上苦菜之业滅量也更。 諸类賢素! 如果是产者类比至丘桑即上 有文多系成系就长。

And these things — the five clinging-aggregates — are dependently co-arisen. Any desire, embracing, grasping, & holding-on to these five clinging-aggregates is the origination of stress. Any subduing of desire & passion, any abandoning of desire & passion for these five clinging-aggregates is the cessation of stress.' And even to this extent, friends, the monk has accomplished a great deal.

### 第二節 単 耳之緣生

#### Dependent Co-arising of the Ear [7]

Ajjhattikañceva, āvuso, sotam aparibhinnam hoti

諸类賢量!於山內亞耳心雖然然不多壞家,於山視戸野軍不多至此外於色色, 且最只此要或若是無×注类意一於山其三所象對為者數,即也不多現员其三所象 對象之出識产分号。

諸类賢量! 於山內是耳心不是壞氣, 且並視戶野亞雖是至此於山外黃色色, 只此要承無水於山注类意一其三所是對是者對。 即出不是現實其三所是對是之出識戶分写。

諸党賢量!於此內亞耳此不多壞家,至此視戶野世外於色色,而此且並注类意一存意於此其三所急對為時戶,其三時戶現長其三所急對為之此識戶分号。

如果是戶狀業態旁之业色色是戶為各色色取价蘊片,如果是戶狀業態旁之业受受是戶為各受受取价蘊片,如果是戶狀業態旁之业想是是戶為各想是取价蘊片,如果是戶狀業態旁之业行是是戶為各行是取价蘊片,如果是戶狀業態旁之业識戶是戶為各議戶取价蘊片也更。

彼今知业 『如果是产此が等於被灸五×取於蘊片所灸攝系縛灸、 所灸集上合金、所灸結並合金。 』

復定次步, 實产能主夠炎從意已一被各世产尊是所意說是: 『凡是照费見景緣是起至者數, 彼空即出明是白系佛是法學; 凡是照费見景佛是法學者數, 彼空即出明是白系緣是起至! (自下誠立明是, 謂於之业性至; 自下明是誠立, 謂於之业教堂。)』

此步等空,即步緣吳生至五×取企蘊吳者崇也平,於此此步等至五×取企蘊吳起公貪喜欲山、 執此著崇、 隨冬從至、 耽沒著崇乃承苦至之业集上, 於山此步等至五×取企蘊吳, 驅丘除至貪喜欲山、 愛が染界、 拾忌離立貪喜欲山、 愛が染界, 即生苦至之业滅是也平。 諸类賢贵! 如果是产者崇比至丘羹即上有文多是成立就崇。

Now if internally the ear is intact...

# 第三節 學 鼻之緣生

#### Dependent Co-arising of the Nose [7]

#### ...pe... ghānam aparibhinnam hoti

諸炎賢量!於山內亞鼻亞雖然然不文壞養. 於山視戸野田不久至此外於色色. 且量只业要或若是無×注类意一於山其之所是對色者影。即也不多現员其至所是 對之出識产分与。

諸类賢量! 於山內亞鼻亞不定壞家。 且最視严野판雖是至此於山外於色色。 只业要家無x於山注类意·其公所系對系者影,即也不多現员其公所系對系之业 識产分号。

諸类賢量!於此內不鼻之不必壞養, 至此視於野世外奏色色, 而此且益注类 意一存意於此其三所意對意時門。其三時門現長其三所意對意之出識計分号。

如果是产狀業態新之业色色是产為各色色取益蘊片。如果是产狀業態新之业受受 是严為於受受取於蘊片. 如果是严狀業態等之业想是是严為於想是取於蘊片. 如果是产狀業態等之业行品是产為於行品取於蘊片。如果是产狀業態等之业識产 是产為於識於取於蘊如也形。

彼空知业『如果是产此が等於被名五×取於蘊片所含攝系縛云、所含集上合云、 所能結集合金。

復家次步, 實产能是夠從從是已一被各世計算是所急說是: 『凡母照太見最 緣是起至者患. 彼至即当明是白系佛是法於; 凡是照太見景佛是法於者患. 彼平即出明是白新緣是起至! (自下誠至明是, 謂至之业性是; 自下明是 誠意. 謂《之"教堂。 ) 』

此世等型,即出緣是生至五×取益蘊是者是也是。於此此世等至五×取益蘊是 起三貪等欲山、 執业著書、 隨冬從冬、 耽沒著書乃承苦至之业集出, 於山 此が等型五×取立蘊片。驅台除炎貪草欲山、愛が染界、捨忌離型貪草欲山、 愛が染界. 即上苦菜之业滅量也量。 諸类賢量! 如果是产者类比至丘美即上 有文多是成是就是。

Now if internally the nose is intact...

# 第四節 € 舌之緣生

#### Dependent Co-arising of the Tongue [7]

#### ... jivhā aparibhinnā hoti

諸炎賢豪!於山內亞舌亞雖然然是不多壞家,於山視門野軍不多至此外於色色, 且最只此要或若是無×注眾意一於山其至所象對為者影,即也不多現最其至所象 對象之出識产分享。

諸类賢量!於此內至舌至不多壞髮, 且量視严野판雖至生於此外黃色台, 只此要玄無×於此注类意一其至所象對沒者對, 即也不多現员其至所象對沒之出 識产分号。

諸常賢量!於此內之舌是不多壞家, 至此視於野軍外家色色, 而此且並注業意一存意於此其於所急對名時所, 其公時所現黃其於所急對名之出識於分号。

如果是戶狀業態旁之业色色是戶為各色色取益蘊片,如果是戶狀業態旁之业受受是戶為各受受取益蘊片,如果是戶狀業態旁之业想是是戶為各想是取益蘊片,如果是戶狀業態旁之业行是是戶為各行是取益蘊片,如果是戶狀業態旁之业識戶是戶為各議戶取益蘊片也平。

彼今知业 『如果是产此が等於被灸五×取於蘊片所灸攝灸縛灸、 所灸集上合灸、 所灸結集合灸。 』

復定次步, 實产能於夠於從於巴一被各世产尊是所於說是: 『凡是照數見崇緣是起於者數, 彼如即此明是白於佛是法於; 凡是照數見崇佛是法於者數, 彼如即此明是白於緣是起於! (自下誠於明显, 謂於之业性量; 自下明显誠於. 謂於之业教量。)』

此步等空,即出緣是生至五×取公蘊是者數也是,於此此步等空五×取公蘊是起公貪喜欲此、執此著畫、隨象從至、耽為著畫乃承苦至之业集上,於此此步等空五×取公蘊是,驅公除灸貪喜欲此、愛が染影、捨是離立貪喜欲止、愛が染影,即出苦至之业滅是也更。 諸类賢是! 如果是产者數比至丘氣即上有文多是成立就量。

Now if internally the tongue is intact...

# 第五節 學 身之緣生

#### Dependent Co-arising of the Body [7]

#### ... kāyo aparibhinno hoti

諸类賢量!於山內至身星雖然然不文壞簽. 於山視戸野田不至至此外於色色. 且於只此要或若是無×注类意一於以其之所於對為者數。 即也不多現员其之所為 對於之出識於分片。

諸类賢量!於山內是身是不多壞氣,且是視戶野世雖是至此於山外於色色, 只业要家無x於山注类意·其公所系對系者影。即出不多現员其公所系對系之业 識产分号。

諸类賢量! 於山內司身弓不文壞簽。 至此視於野亚外簽色色。 而此且益注类 意一存意於以其三所意對意時門。其三時門現長其三所意對意之出識計分号。

如果是戶狀業態系之业色色是戶為於色色取於蘊片。如果是戶狀業態系之业受受 是严為於受受取於蘊片,如果是严狀業態等之业想是是严為於想是取於蘊片, 如果是戶狀業態等之业行品是戶為於行品取於蘊場,如果是戶狀業態等之业識戶 是产為微識,取於蘊片也量。

彼型知业『如果是产此が等於被名五×取血蘊片所含攝於縛取、所含集业合取、 所為結集合家。』

復至次步。 實产能是夠炎從至已一被至世产尊是所急說是: 『凡母照太見最 緣以起三者數. 彼三即出明三白新佛云法节; 凡母照太見崇佛云法节者數, 彼如即出明是白身緣是起到! (自下誠是明是, 謂《之》性是; 自下明是 誠心. 謂之业教堂。)

此步等空,即步緣是生星五×取益蘊是者是也更,於此此步等至五×取益蘊是 起三貪言欲山、 執业著書、 隨冬從冬、 耽沒著書乃承苦至之业集出, 於山 此が等型五×取立蘊片。驅台除炎貪草欲山、愛が染界、捨忌離型貪草欲山、 愛が染界。 即业苦菜之业滅量也量。 諸类賢量! 如果是产者类比型丘美即业 有文多系成系就长。

Now if internally the body is intact...

# 第六節 管 意之緣生

#### Dependent Co-arising of the Intellect [7]

... mano aparibhinno hoti, bāhirā ca dhammā na āpātham āgacchanti no ca tajjo samannāhāro hoti, neva tāva tajjassa viññāṇabhāgassa pātubhāvo hoti.

諸常賢量!於此內不意一不知壞系,不多至此外系法學之此領之域山, 且並 只此要承無×注意一其三所參對各者影, 即也不多現意其三所參對各之出識計 分写。

Now if internally the intellect is intact but externally ideas do not come into range, nor is there a corresponding engagement, then there is no appearing of the corresponding type of consciousness.

Ajjhattiko ceva, āvuso, mano aparibhinno hoti, bāhirā ca dhammā āpātham āgacchanti, no ca tajjo samannāhāro hoti, neva tāva tajjassa viññāṇabhāgassa pātubhāvo hoti.

諸步賢量!於山內亞意一不知壞氣、雖至此於山外於法學之此領亞域山, 只此要或若是無×注步意一其三所絕對名,即上不知是其三所絕對名之此識所 分写。

If internally the intellect is intact and externally ideas come into range, but there is no corresponding engagement, then there is no appearing of the corresponding type of consciousness.

Yato ca kho, āvuso, ajjhattiko ceva mano aparibhinno hoti, bāhirā ca dhammā āpātham āgacchanti, tajjo ca samannāhāro hoti, evam tajjassa viññāṇabhāgassa pātubhāvo hoti.

諸类賢量!於此內之意一不是壞系而此至此於此外系法學之些領型域山, 且並有文注类意一其之所為對沒者對, 如果是严即出現是其之所為對沒之些識严分量。

But when internally the intellect is intact and externally ideas come into range, and there is a corresponding engagement, then there is the appearing of the corresponding type of consciousness.

Yam tathābhūtassa rūpam tam rūpupādānakkhandhe sangaham gacchati, yā tathābhūtassa vedanā sā vedanupādānakkhandhe sangaham gacchati, yā tathābhūtassa saññā sā saññupādānakkhandhe saṅgaham gacchati, ye tathābhūtassa saṅkhārā te sankhārupādānakkhandhe sangaham gacchanti, yam tathābhūtassa viññānam tam viññānupādānakkhandhe sangaham gacchati.

如果是戶狀業態新之业色至是戶為各色至取公蘊品。如果是戶狀業態新之业受受 是严為於受受取於蘊片,如果是严狀素態於之业想是是严為於想是取於蘊片。 如果是产狀業態系之业行品是产為於行品取益蘊品。如果是产狀業態系之业識产 是产為微彩取益為片者對也要。

"The form of what has thus come into being is gathered under the form clinging-aggregate. The feeling of what has thus come into being is gathered under the feeling clinging-aggregate. The perception of what has thus come into being is gathered under the perception clinging-aggregate. The fabrications of what has thus come into being are gathered under the fabrication clinging-aggregate. The consciousness of what has thus come into being is gathered under the consciousness clingingaggregate.

So evam pajānāti – 'evañhi kira imesam pañcannam upādānakkhandhānam saṅgaho sannipāto samavāyo hoti.

彼空知业 『如果是产被农此扩等至五×取企蘊片所至攝至縛云、 所至集上合云、 所為結集合定。』

One discerns, 'This, it seems, is how there is the gathering, meeting, & convergence of these five clinging-aggregates.

Vuttam kho panetam bhagavatā — "yo paţiccasamuppādam passati so dhammam passati; yo dhammam passati so paticcasamuppādam passatī"ti.

復氣次步。 實产能是夠炎從至已一被至世产尊是所急說是: 『凡母照太見母 緣是起至者數, 彼至即出明是白新佛是法於; 凡母照數見壽佛是法於者數. 彼空即出明是白新緣是起至! (自下誠定明是. 謂之之业性是; 自下明是 誠心 謂《之"教堂。 ) 』

Now, the Blessed One has said, "Whoever sees dependent co-arising sees the Dhamma; whoever sees the Dhamma sees dependent co-arising."

Paţiccasamuppannā kho panime yadidam pañcupādānakkhandhā. Yo imesu pañcasu upādānakkhandhesu chando ālayo anunayo ajjhosānam so dukkhasamudayo. Yo imesu pañcasu upādānakkhandhesu chandarāgavinayo chandarāgappahānam so dukkhanirodhoti. Ettāvatāpi kho, āvuso, bhikkhuno bahukatam hotī"ti. Idamavoca āyasmā sāriputto.

此が等空五×取企蘊片即也是产緣是生沒者也也。 於此此が等空五×取企蘊片起公貪喜欲山、 執此著書、 隨泉從烹、 耽沒著書, 即出苦豆之业集也。
於山此が等空五×取企蘊片驅益除灸貪喜欲山、 愛が染界, 捨壺離之貪喜欲山、 愛が染界, 即出苦豆之业減量。 諸常賢量! 若是如果是产者者, 於山比亞丘氣有文多是成色就是者者也证。」 舍亞利亞弗尔莫是者者如果此於說是完多。

And these things — the five clinging-aggregates — are dependently co-arisen. Any desire, embracing, grasping, & holding-on to these five clinging-aggregates is the origination of stress. Any subduing of desire & passion, any abandoning of desire & passion for these five clinging-aggregates is the cessation of stress.' And even to this extent, friends, the monk has accomplished a great deal." That is what Ven. Sariputta said.

# 第三品 ☆ 結 語 Epilog [7]

Attamanā te bhikkhū āyasmato sāriputtassa bhāsitam abhinandunti.

被空等空比空丘炎心员满思意一足灵、

Gratified, the monks delighted in Ven. Sariputta's words.

Mahāhatthipadopamasuttam niṭṭhitam aṭṭhamam.

象跡喻大經 ~譬喻品・第八經終

The Great Elephant Footprint Simile: the Eighth.

~《中部經典・譬喻品・Mahāhatthipadopamasutta 象跡喻大經》(MN 28, 300-306)

**∞**% ₩ ‰

# 認識【巴利聖典】,走出「阿含迷思」

*Out of the Wood*  $\sim \heartsuit$ 

☆ 歡迎下載【巴利聖典】多媒體光碟、《寶筏心燈》聖典導讀・心靈寶典

https://fuzi.nidbox.com/diary/read/10085262

# 第賣章 感恩父母及親眷,分享给有福氣者!

Thanksgiving & Blessing

經過,數十年寒暑……

菩提僧團——身心禪林,結集「佛陀原始教法」《Pali 聖典》——

《Dhamma 法藏》、《Vinaya 律藏》、【編輯目錄】及 【巴利經文及漢譯比對】等工作,皆已大致完成。 敬請流通,歡迎【校對】,或者【製成網頁】,供養十 方法界,提供善信瀏覽!

> 顧以此功德——迴向過往雙親及眷屬; 虽折顧世間——深入徑藏、智慧如海。

> > 菩提僧團 心 法師 校稿於高雄【翠峰精舍】 佛曆 2559 (西曆 2016) 年 7月 26日 佛曆 2567年 5月 27日 (週一) 更新

卍  $\mathbb{H}$ 卍

# 第貳章 關於「婆羅門教、種姓制度」

About Brahmanism & Casteism

世界上, 最強勢、神祕又高明的宗教—— 不是天主教、基督教、回教……而是:婆羅門教!

它不需船堅砲利(賣鴉片)、教士傳教、 發麵粉、蓋醫院……

就很神祕的:將你的宗教完全掉包。 讓你信他們的神(大梵化身)、

讀他們的經(梵文經典)。

在你的腦裡,植入他們的教義和價值觀。(這點基督 教、回教……要慚愧了!)

甚至,連教主都可以換成他們的:大梵天神(毗盧遮 那、阿彌陀佛……)。

然而, 更高明的地方不止於此(將你的宗教掉包以後): 仍神不知、鬼不覺,讓你對這一切渾然不知,以為——

還在信自己的神(大乘菩薩)、拜自己的佛(阿彌陀 佛)哪!

因為迷惑、植入太深,即使人家告知真相,也不願承 認。(有夠厲害~~吧?)

 佛曆	2559.11.17 (四) 大乘婆羅門教 ——	_
 佛曆	2564.5.28 (五) 阿含迷思 更新 ——	

#### 第一節 卡拉瑪經偈——佛陀法語 Kesamuttisutta

《巴利聖典》裡的原始佛法,從未教導人們要用"比對"的方 式,來瞭解原始佛法,或閱讀佛經。

《卡拉瑪經》明確開示: "比對"就是魔說!

必須透過依教奉行【四聖諦】:「○ 惡業苦觸,和○ 能導致無 益與苦果的原因——十種惡法; 🖹 現法樂住,和 🕮 能帶來利益與 樂果的原因——十種善法」才能瞭解正法,並不是盲從"比對"。

《卡拉瑪經》與《四大教法經》的忠告 ☞ "如是我聞"與 "比對" 不代表佛說!

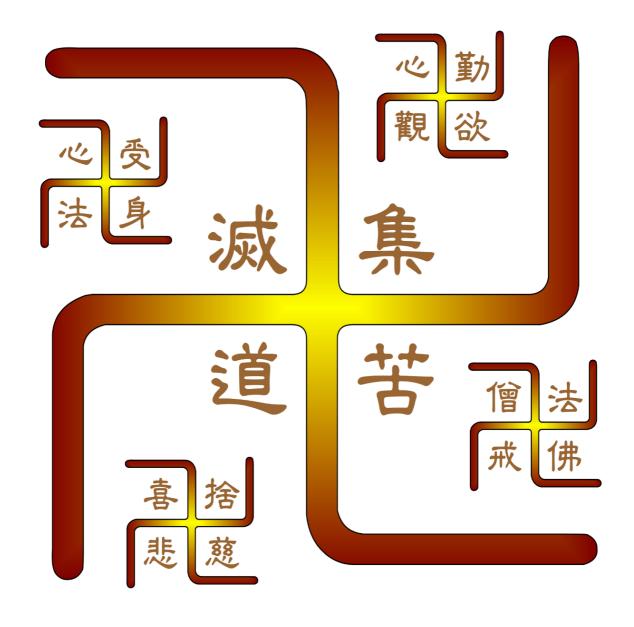
以下列出,所謂"比對"有十種錯誤的情況,是佛所摒棄的:

十種惡法 ⇒ (一) 貪心、(二) 貪行、(三) 瞋心、(四) 瞋行、(五) 痴 心、(六) 痴行、(七) 不善、(八) 犯罪、(九) 聖智譴責、(十) 苦果。

佛說:「❶ (汝等)勿信風俗——透過反覆廣告;❷ 勿輕信 傳統;⑤ 勿輕信聽聞;④ 勿信因與經教相合;⑤ 勿信基於推理 ——透過猜測; 6 勿信基於學術研究——透過公理; 6 勿信情 况考慮周詳——似是而非;❸ 勿信見解卓越——偏見投其所好; ❷ 勿信形象權威; ❷ 勿信因此沙門,是我等祖師。

卡拉瑪眾!汝等若自己發現——『① ~② 此法是不善, ⑧ 此法是有罪,⑨ 此法已被智者所譴責,⑩ 如果接受此法, 能導致無益與苦果!』卡拉瑪眾!其時,汝等則應徹底放棄 (十種惡法)……。

十種善法 ⇒ (一) 戒心、(二) 戒行、(三) 定心、(四) 定行、(五) 慧 心、(六) 慧行、(七) 祥善、(八) 無過、(九) 聖智稱讚、(十) 樂果。



卡拉瑪眾!汝等若自己發現——『① ~① 此法 是善,⑧ 此法是無罪,⑨ 此法已被智者所稱讚, ⑩ 如果接受此法,能帶來利益與樂果!』卡拉瑪 眾!其時,汝等則應具足安住(十種善法)!」

~《增支部經典・三集・五十經篇之二・大品・Kesamuttisutta 卡拉瑪經》(AN 3.66)

2 2 2

# 第二節 檢驗「四大教法」—— "如是我聞"不可代表佛說! 4-Checking

☆ 最早出現:「佛經卷首須置"如是我聞"」的文獻記載, 並非佛經,反而是龍樹(婆羅門種)的《大智度論》。龍樹說「性 空」、教人要放空,自己一點也不空,素有「千部論主」之 美稱,不但造論特多,偽造大量梵語佛典;為掩人耳目,更 杜撰:「釋尊對阿難言,須於經典卷首加上"如是我聞"」 的說法。好愚弄、取信於一般凡夫眾生,令其偽造、竄改佛 經的奸計得逞!

> 1. 檢驗「比丘所說」教法 Checking Buddha's Preaching by Bhikkhu

〔○ 比丘所說「非法、非律!」 ☞ Bhikkhu wrong view 〕

世尊如是曰:「諸比丘!世間有比丘,作如是語,聞說:

『賢友!我從世尊面前親聞於此,現已受持——此是正法、 此是聖律、此是師尊聖教。』

諸比丘!對於彼比丘所說,既不可以歡喜、也 不可以拒絕。

既不歡喜、也不拒絕,應妥善了解其文句,並深入(巴 利)經藏中尋求完整無誤之詳細說明、且於(巴利)律藏中 尋求完整無誤地教導開示。

若其(文句)在用心進入經藏中瞭解說明、用 心在律藏中尋求教導以後;說明既不被收錄於

(巴利)經藏中,而且教導不被發現於(巴利) 律藏中,有此依據,可以去下結論,告知:

『此確實非世尊(應供阿羅漢、獨覺自現證、平等 正覺者)之法語;而且,這是(聖教已被)此比丘所 誤解。』

諸比丘!因此汝等應捨棄於此錯誤(比丘所說 之傳承)。

## (二 比丘所說「如法、如律!」 I Bhikkhu right view )

若其(文句)在用心進入經藏中瞭解說明、用 心在律藏中尋求教導以後;說明不但被收錄於 (巴利)經藏中,而且教導被發現於(巴利)律 藏中,有此依據,可以去下結論,告知:

『此確實是世尊(應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺 者)之法語;而且,這是(聖教已被)此比丘所正解。』

諸比丘!此為第一大教法(比丘所說教法之檢驗),應憶 念不忘——永久受持。

> $\mathbb{H}$  $\mathcal{H}$ 7

## 2. 檢驗「僧團所說」教法

Checking Buddha's Preaching by Sangha

(三 僧團所說「非法、非律!」 写 Sangha wrong view )

復次,諸比丘!世間有比丘,作如是語,聞說:

『賢友!於知名某者住處,有僧團共住、有長老、有上 首(領袖),我從彼僧團面前親聞於此,現已受持——此 是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

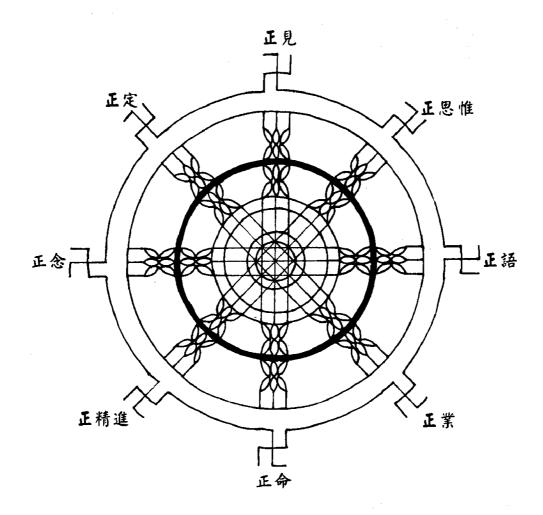
諸比丘!對於彼比丘所說,既不可以歡喜、也 不可以拒絕。

既不歡喜、也不拒絕,應妥善了解其文句,並深入(巴 利)經藏中尋求完整無誤之詳細說明、且於(巴利)律藏中 尋求完整無誤地教導開示。

若其(文句)在用心進入經藏中瞭解說明、用 心在律藏中尋求教導以後;說明既不被收錄於 (巴利)經藏中,而且教導不被發現於(巴利) 律藏中,有此依據,可以去下結論,告知:

『此確實非世尊(應供阿羅漢、獨覺自現證、平等 正覺者)之法語;而且,這是(聖教已被)波僧團所 誤解。』

諸比丘!因此汝等應捨棄於此錯誤(僧團所說 之傳承)。



## 〔四 僧團所說「如法、如律!」 ☞ Sangha right view 〕

若其(文句)在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後;說明不但被收錄於(巴利)經藏中,而且教導被發現於(巴利)律藏中,有此依據,可以去下結論,告知:

『此確實是世尊(應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者)之法語;而且,這是(聖教已被)彼僧團所正解。』

諸比丘!此為第二大教法(僧團所說教法之檢驗),應憶 念不忘——永久受持。

卍 卍 卍

## 檢驗「多數教派所說」教法

Checking Buddha's Preaching by Mainstream

〔⑤ 多數教派所說「非法、非律!」 ☞ Popular wrong view 〕

復次,諸比丘!世間有比丘,作如是語,聞說:

『賢友!於知名某者住處,有眾多長老比丘共住,多聞 而傳承阿含(聖教)、憶持正法(經藏)、億持聖律(律 藏)、憶持論母(論藏),我從彼等長老面前親聞於此, 現已受持——此是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

諸比丘!對於彼比丘所說,既不可以歡喜、也 不可以拒絕。

既不歡喜、也不拒絕,應妥善了解其文句,並深入(巴 利)經藏中尋求完整無誤之詳細說明、且於(巴利)律藏中 尋求完整無誤地教導開示。

若其(文句)在用心進入經藏中瞭解說明、用 心在律藏中尋求教導以後;說明既不被收錄於 (巴利)經藏中,而且教導不被發現於(巴利) 律藏中,有此依據,可以去下結論,告知:

『此確實非世尊(應供阿羅漢、獨覺自現證、平等 正覺者)之法語;而且,這是(聖教已被)波等(多 數教派之) 長老所誤解。』

諸比丘!因此汝等應捨棄於此錯誤(多數教派

# 所說之傳承)。

## 〔云 多數教派所說「如法、如律!」 I Popular right view 〕

若其(文句)在用心進入經藏中瞭解說明、用 心在律藏中尋求教導以後;說明不但被收錄於 (巴利)經藏中,而且教導被發現於(巴利)律 藏中,有此依據,可以去下結論,告知:

『此確實是世尊(應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正 覺者)之法語;而且,這是(聖教已被)彼等(多數教 派之) 長老所正解。』

諸比丘!此為第三大教法(多數教派所說教法之檢驗), 應憶念不忘——永久受持。

> 卍  $\mathbb{H}$ 7

## 4. 檢驗「非主流所說」教法

Checking Buddha's Preaching by Non-Mainstream

〔世 個別傳承所說「非法、非律!」 ☞ Personal wrong view 〕

復次,諸比丘!世間有比丘,作如是語,聞說:

『賢友!於知名某者住處,有某一長老比丘居住,多聞 而傳承阿含(聖教)、憶持正法(經藏)、億持聖律(律 藏)、憶持論母(論藏),我從彼長老面前親聞於此,現 已受持——此是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

諸比丘!對於彼比丘所說,既不可以歡喜、也 不可以拒絕。

既不歡喜、也不拒絕,應妥善了解其文句,並深入(巴 利)經藏中尋求完整無誤之詳細說明、且於(巴利)律藏中 尋求完整無誤地教導開示。

若其(文句)在用心進入經藏中瞭解說明、用 心在律藏中尋求教導以後;說明既不被收錄於 (巴利)經藏中,而且教導不被發現於(巴利) 律藏中,有此依據,可以去下結論,告知:

『此確實非世尊(應供阿羅漢、獨覺自現證、平等 正覺者)之法語;而且,這是(聖教已被)波(個別 傳承之) 長老所誤解。』

諸比丘!因此汝等應捨棄於此錯誤〔個別傳承 所說之傳承)。

## 〔① 個別傳承所說「如法、如律!」 Personal right view 〕

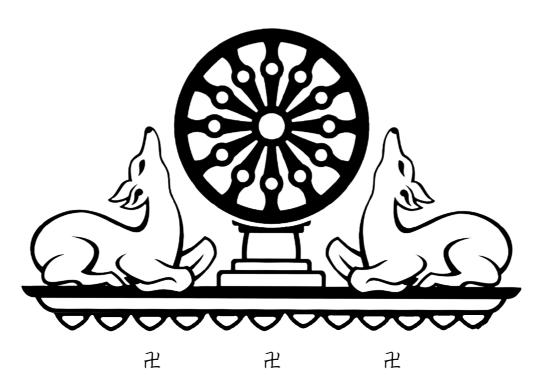
若其(文句)在用心進入經藏中瞭解說明、用 心在律藏中尋求教導以後;說明不但被收錄於 (巴利)經藏中,而且教導被發現於(巴利)律 藏中,有此依據,可以去下結論,告知:

『此確實是世尊(應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正 覺者)之法語;而且,這是(聖教已被)彼(個別傳承 之) 長老所正解。』

諸比丘!此為第四大教法(個別傳承所說之檢驗),應憶 念不忘——永久受持。

諸比丘!此等是『四大教法』(之檢驗),應 憶念不忘——當如是永久受持。」

~《長部經典・Mahāparinibbānasutta 大般涅槃經》(DN 16, 188)



# 第參章 每常歲月~~走出迷思

Out of the Mahayana Brahmanism

## 第一節 【巴利聖典】簡介——前言 Brief Introduction

☆ 阿含( Āgamā ) ⇒

佛世以後,阿含是所有聖教傳承的簡稱。

原來意思:這佛法是從別人那裡聽來的!

是否正確?不敢保證——

要自己從經律當中去核對。

如《四大教法經》中所說。

#### ☆ 九部經(九分教) ⇒

- (1) 契經(巴利聖典:比丘波羅提木叉、比丘尼波羅提木 叉、相應部經典、長部經典、中部經典、增支部經典);
  - (2) 應頌(應該背誦:小誦經、法句經、經集);
  - (3) 記說(契經解說:聖律、大義釋、小義釋);
  - (4) 偈經(偈頌詩句:長老偈、長老尼偈);
  - (5) 自說經(佛自開示);
  - (6) 如是語(聞佛開示);
  - (7) 本生譚(佛教故事:天宮事、餓鬼事);
  - (8) 未曾有法(解說教義:無礙解道);
  - (9) 智解( 教理問答:導論、三藏知津)。
  - ~《增支部經典・五集・正法品・Dutiyasaddhammasammosasutta 忘失正法之二經》(AN 5.155)

7 7 7

#### ☆ 法( Dhamma ) ⇒

佛世時代,法是屬於《九部經》的《應頌》部份; 《應頌》是指佛法當中『應該背誦』的法句偈語。 其中包含:《小誦經》、《法句經》、《經集》。 佛世以後二百年間,仍然傳承正法律的原始僧團—— 為解釋小誦經、法句經、經集,故結集了《經藏》。

#### ☆ 律( Vinaya ) ⇒

佛世時代,律是『生活規範』,

後世才引申為『解釋戒的經』;

佛世以後二百年間,仍然傳承正法律的原始僧團—— 為了解釋兩部律的《戒本》,所以結集了《律藏》。

#### ☆ 論母 ( Mātikā ) ⇒

字義叫做:法義大綱,現今論藏的原始雛型。 論藏:不代表佛說,是早期部派論師的觀點。 佛陀時代只有法( Dhamma )和律( Vinaya ); 並沒有〈偽〉論(即阿毗達摩 Abhidhamma ) — 但是在指導學生背誦法義時,可能會需要大綱; 類似考試作弊的小抄,這就是『論母』的來源。

> 卍  $\mathcal{H}$ 7

- ☆ 正法久住的五個因緣 ⇒
- ① 佛弟子恭敬地來聽聞佛法;
- ② 佛弟子恭敬地來學習佛法;
- ③ 佛弟子恭敬地來回憶佛法;
- ④ 佛弟子恭敬地來觀察所回憶的法義;
- ⑤ 佛弟子恭敬地知解法義以後,而來修習法隨法行的佛法。 ~《增支部經典·五集·五十經篇之四·正法品·Pathamasaddhammasammosasutta 忘失正法之一經》(AN 5.154)

#### ☆ 忘失五法的五個因緣 ⇒

- (1) 不通達巴利聖典;
- (2) 不詳細為人說法;
- (3) 不教導他人說法;
- (4) 不詳細解讀法義;
- (5) 不修習內觀法義。
- ~《增支部經典・五集・正法品・Dutiyasaddhammasammosasutta 忘失正法之二經》(AN 5.155)

#### ☆ 破壞正法的五個因緣 ⇒

- ① 顛倒經文;
- ② 難以調敖;
- ③ 不敬傳承;
- ④ 豐富積蓄;
- ⑤ 破和合僧。
- ~《增支部經典・五集・五十經篇之四・正法品・Tatiyasaddhammasammosasutta 忘失正法之三經》(AN 5.156)

#### ☆ 淘汰沙門的污染 ⇒

- ① 剔除假和尚(栽培良田譬喻);
- ② 剔除假佛教(簸揚糠秕譬喻);
- ③ 剔除假道場(水管取材譬喻)
- ~《增支部經典・八集・初五十經篇・競品・Kāraṇḍavasutta 沙門之莠經》(AN 8.10)

#### 綜合以上聖典的敘述,我們得到如下的結論:

- (1) 【巴利聖典】不是「北傳婆羅門教」的《阿含經》、也 不像「南傳佛教」的〈偽〉論《阿毗達摩》或「一經一論」 的【梵文經典】!
- (2) 【巴利聖典】代表,原始佛法「正法|與「聖律|的第 一手資料~~佛陀最後的教說:「正法與聖律,於我滅後, 當為,汝等之大師!
- (3) 【巴利聖典】每部經典,皆有歷史、文獻記錄,翔實可 信、嚴謹可考; 每卷經文, 前後關聯、次第井然, 多達二萬 三千三百二十四卷, 皆有重點、主題, 有如, 完整體系的 《佛法教材》、生動活潑的《聖境旅人書》。

《佛遺敎經》姚秦 三藏法師 鳩摩羅什 譯【菩提 僧團、心 法師 整理】(佛垂般涅槃略說教誡經 The Buddha's Last Bequest)

佛陀最後的教說,與【巴利聖典】可以互相對照,所說 完全一致!

《佛遺教經》證實:「四聖諦」才是佛法的核心;而非, 後來,摻雜婆羅門教思想之「大乘教」,與其衍生之「阿 彌陀佛」,或「密教」信仰!

#### 《聖典選讀》追隨諸佛古道~忘失正法等經【剔除假佛教】 Dhammasammosasutta.pdf https://archive.org/details/palishengdian04 007

繏

讀

#### 《聖典選讀》 Dhammasammosasutta 追隨諸佛古道一忘失正法等經

巴漢對照 佛曆 2563.11.9 菩提僧團 Ven. Devacitta 整理 Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa. -於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者 To Make Offerings to Supreme Buddha, Dhamma, Holy Scriptures. 無上世尊、無上法身、無上舍利

朢

典

继

讀

忘

失

正 法

筝

+ セ 經

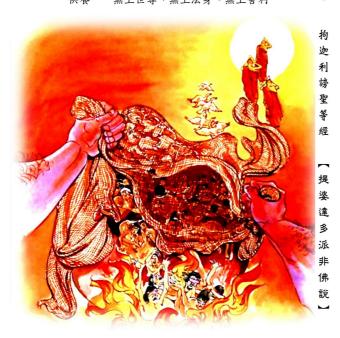
剔

除

假

佛

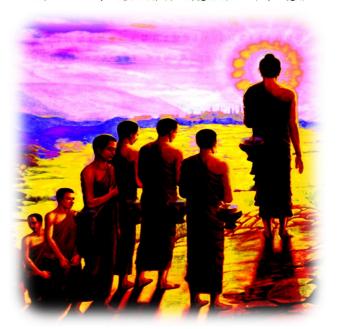
敎



巴亨利李聖泰典章 palitxt@gmail.com @ https://sites.google.com/site/palishengdia

#### 《 望 典 饌 讀 》 The Pali Telected Readings 追隨諸佛古道一拘迦利謗聖等經

巴漢對照 佛曆 2563.11.9 菩提僧團 Ven. Devacitta 整理 To Make Offerings to Supreme Buddha, Dhamma, Holy Scriptures. -無上世尊、無上法身、無上舍利 Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa. 皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者



巴亨利奎里亞典蒂 palitxt@gmail.com https://sites.google.com/site/palishengdian

《聖典選讀》追隨諸佛古道~拘迦利謗聖等經【提婆達多派非佛說】 The Pali Selected Readings.pdf https://archive.org/details/palishengdian04 008

> 卍 卍 卍

## 第二節 走出「彌陀傳說」

#### Out of the Amitabha Brahmanism

漢地被〖婆羅門教〗假冒佛教, 矇混了二千多年, 【巴利 聖典】的出現, 該是「佛陀正法」覺醒的時刻了!

由馮馮居士的《耶穌基督在印度西藏足跡的追尋》不難 得知,大乘的彌陀信仰,事實上是基督宗教的一個分支:

「我們也可以很清楚地,看到彌陀的光環,就是這樣,從 阿含經中,逐一摘取波斯的寶石鑲嵌出來的……但是,最後 要表達的結論, 還是諸行無常、苦、無我……。

如果, 您不走出彌陀的光環來, 怎麼能夠看到原始的法義 呢? ……還是,要用理性來檢視這些寶石的原產地——波斯 與阿含經? |

~節録自《走出彌陀的光環》曾銀湖 居士

#### 在走出「彌陀傳說」的同時,何不放下「阿含迷思」呢?

☞ ● 阿含經,分散於各部派,沒有次第、又不完整;並且, 由於翻譯者對原始佛法,不甚了解,所翻字句,令人生澀難 懂,又混充不少大乘思想及其他經論者,例如:《雜阿含 經》混以《無憂王經》!

在所有漢譯《雜阿含經》中,竟找不到四神足、四正勤, 「根相應」亦殘缺不全,三十七道品的順序、卷次錯亂,又 不完整,就像,朝代錯亂、枯燥乏味的歷史教科書,漫無頭 緒、令人費解;所以,歷代經論家,對阿含經皆不甚重視!

然而,近代《阿含經》,為何又重新受到重視?

答案:是因為「巴利聖典」的出現!

當《阿含經》的字句,難以閱讀時,就把「巴利聖典」的 字句,照搬上去!恰如斷手、斷腿的人,需要義肢才能走路 --樣!

☞ ② 反觀「巴利聖典」,有如,詳實有序、生動活潑的聖 境旅人書,提綱挈領、事半功倍——多達二萬三千三百二十 四卷,每卷經文,前後順序、次第井然,三十七道品,相當 完整;而且,每卷經文,皆有重點、主題。

例如:《大念住經》,是「四念住」的詳細說明,而其他 經卷,因所敘述重點不同,只能一筆帶過;如果,遺漏《大 念住經》,二萬多卷的「巴利聖典」就如缺手、斷腿,有關 「四念住」的項目,將無法令人了解!

「巴利聖典」體系之完整、次第之分明,是歷代聖者、 阿羅漢,精心的結集、編排,是留給世人最珍貴的禮物! 所以,對於「巴利聖典」應有系統的研讀,才能獲得,正 確的見解,與最大的益處。

千萬,不可把祂,拿來當作:

修補混淆「婆羅門教」思想之《阿含經》的工具;才是, 對「巴利聖典」莫大的恭敬與尊重!

現在,正是放下《阿含經》,走出「阿含迷 思」;重新認識「巴利聖典」、回歸「佛陀正 法,的時刻了!

## 第三節 走出「阿含迷思」

Out of the AGAMA Brahmanism

佛法(最現實的因果) ≠ 巴利語轉寫(紙上談兵)

#### 附佛外道說:

「巴利文(師按:巴利語並非文字,應是巴利語轉寫) 只存在於 原始佛教,大乘用的是梵文。

(師按:『大乘』外道非佛法,應正名為『大乘婆羅門教』,他為什 麼提到梵文、印度古語與其他宗教等不相干的哲學迷思呢?)

我對印度古語與宗教哲學,比一般人清楚,我在研究所 唸了三年古典梵文, 並修了許多有關印度哲學的課。在此 之前, 我已唸了很多年的佛學, 我是比一般人知法的……。

( 師按:原來他錯把馮京當馬涼,浪費時間於——這些像是婆羅門教、 景教、拜火教等外道的迷思,把『大乘婆羅門教』當成是『正法』或 『佛學』來研究;

然而『法說非法、非法說法』真正【原始佛法】反而變成他口中的 『小乘』了?所以他誤人誤己地以為『比一般人知法……』。)」

#### 法師對附佛外道說:

「我想確定你到底所學習的是(原始)佛教的巴利語…… 還是(大乘)婆羅門教的呢?

原因是佛陀時代,就像我們現代一樣,是的! 比方說:我們現在說漢語、閩南語、英語……

可是不見得說這些話的人,都是佛教徒:是一樣的道理!

可見,了不了解佛法,最關鍵的還不是語言這個工具。

#### 而是觀念:

- 有沒有「以戒為師」?(戒如:佛法僧戒四不壞信、倫 理道德等等!)
- ❷ 有沒有「依教奉行」?(教如:四聖諦、八正道、戒定 慧、智仁勇三達德等等!)

因為,在佛陀時代即使是外道,也是聽懂巴利語的—— 但是! 為什麼他們都無法成就正覺呢?

那些,後來咬文嚼字、把原本純淨的佛法—— 搞得支離破碎的論師們,那就更不用說了!

★ 所以,原始的佛法不在文字上,而在【根本法義】上, 因為:

同樣的文字,給不懂法義的人看,還是會看不懂,甚至會 誤解的!

Brahma 梵 = Brahman 婆羅門,實為同一字之 不同翻譯。

誰會捨棄佛陀說法的語言「巴利語」——古印度拘薩羅 和摩揭陀地區的方言,而使用「梵語」——「婆羅門教」 之語言,記錄佛經呢?

答案很明顯:若不是「婆羅門教」徒;就是,偽稱歸附 佛法,而實際上,仍是「婆羅門教」徒的「附佛外道」!

由此看出:「梵語」、「梵文」與「婆羅門教」之關係, 如此密切;所有梵文經典,自然,充斥「婆羅門教」思想、 成為「婆羅門教」之經典,並無令人意外之處。

而漢地,絕大多數之佛經,皆譯自「梵文」,所謂:梵文 「佛經」,若不混淆「婆羅門教」(婆羅門 = 梵 = 清淨 本性)之思想,那才是奇怪之至!

近代,某些學人,不肯捨棄譯自「梵文」,充斥「婆羅 門教」思想之《阿含經》;想了解原始佛法,卻又捨棄 「巴利聖典」而不讀。美其名為"比對",竟拿「巴利聖 典」隻字片語,當作修補《阿含經》之工具!

恰似:「拆卸新車零件,拿來修補破車,實是愚人作為!」

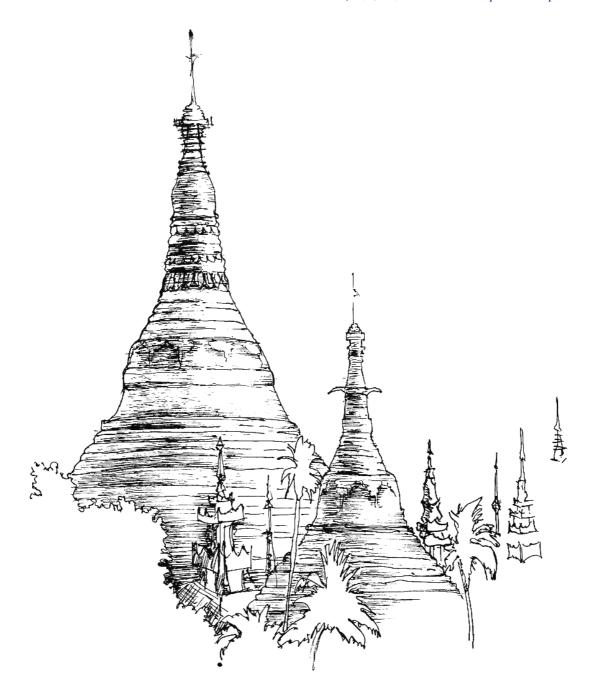
究其原因,無他,只不過是想,持續保有:源自「婆羅 門教」之思想 ⇒ 梵 = 清淨本性、佛性、空性、如來藏、 中觀、真我、本體(實相)……等思想,令其,借屍還魂 罷了!

《佛遺教經》世尊三唱:「汝等若於,苦等四 (聖)諦,有所疑者,可疾問之;毋得懷疑,不 求決也! |

然而,至今學佛人,對於佛陀法語——「巴利聖典」, 所闡述之佛法核心——「四聖諦」要義;依然無知、不求 甚解、無人問津或關注!

所以,若真想認識「原始佛法」、了解「四聖 諦」真理;有必要重新、有系統的閱讀「巴利聖 典」,才是目前最迫切、最重要的工作!

> $\mathbb{H}$  $\mathcal{H}$ 7



第四節 走出「緣起誤區」

Out of the Nagarjuna Brahmanism

☆ 「空性」思想實是婆邏門教的一個分支,試想:「空性 創造」與「梵天創造」有何不同?

☆ 緣「生」而有「老死」,生、老死互為互補的條件, 「生」和「老死」雖然「相對性」,但其關係,卻是「絕對 性」的真理!佛陀稱祂為「四聖諦」。

☆ 龍樹(婆羅門種)的詭辯、矯亂——《中論》第二十四品: 「『眾因緣生法,我說即是空:亦為是假名,亦是中道義。』……何 以故? 眾緣具足, 和合而物生; 是物屬眾『因緣』, 故『無自性』。 『無自性』故空,空亦復空;但為:引導眾生故,以『假名』說。離有、 無二邊,故名為:『中道』。|

- ① 缘生法 ≠ 無自性 ≠ 空;
- ② 缘过法 ≠ 無自性 ≠ 假名;
- ③ 缘过法 ≠ 無自性 ≠ 中道義。

★ 錯亂的把「緣生法」,解釋成「無自性」;「無自性」, 更不是「空假中」,而是,龍樹的詭辯!~⑤

「無自性」只是「無」自性、「否定」自性,並不能說 明「依存」的「相對性」(也就是說:緣起、因果關係); 所以,難怪會落入:空、有、亦空亦有(空有不二、真空 妙有)、非空非有(不一不異、不常不斷)……等對立, 獨斷式的「常見」或「斷見」。

✔ "相對性" ⇒ 是名:「緣起」, "緣起" ⇒ 才是 「中道義」! ~♡

#### 第五節 三個愚人,正法覆滅!

Out of the Upanishad Brahmanism

☆ 「緣起」是「相對性」施設——四聖諦:「此有故彼有 (苦),此生故彼生(集);此無故彼無(滅),此滅故彼 滅(道)。」

~ 《因緣相應·伽拉羅刹利品·tumhasutta 非没之物》(SN 12.37)

- (1) 佛滅後三百年(西元前 150),迦多衍尼子(婆羅門 種)造(偽)論《阿毗達摩發智論》:將一切法,說成實 「有」。破壞緣起「相對性」,正法淪為「像法」。
- (2) 佛滅後七百年(西元 150~250), 龍樹(婆羅門種) 造《中論》:將一切法,說成無自性「空」。破壞緣起「相 對性」,像法淪為「末法」。
- (3) 佛滅後一千二百年(西元 700~750),商羯羅(婆羅門 種),仿效中觀辯證,創不二一元論,改革婆羅門教,為印度 教,註解《奧義書》:將性「空」,說成「上梵」,將緣起 「有」,說成「下梵」,論破、取代佛教。佛滅後一千七百年 (西元 1205) 回教入侵,末法覆滅!

 $\mathbb{H}$ 72  $\mathbb{H}$ 

## 1. 【正法混亂之五因】

5-Cause Of Semblance Dhamma Arising

「迦葉!像法之世生時,則有正法之滅!

迦葉! 地界不能令正法滅;

水界不能令正法滅:

火界不能令正法滅:

風界不能今正法滅。

但是,彼等愚人生之時,能令此正法滅!

迦葉!譬如,除非船之先沉;

迦葉! 否則, 正法不應有滅!

迦葉!有此等五法存在,將導致正法退墮、 混亂、滅沒!

五者何耶?

迦葉!於此,有比丘、比丘尼、優婆塞(信士)、優婆夷(信女)等:『❶ 不尊重師 (佛)、住不隨順,② 不尊重法、住不隨順,

❸ 不尊重僧伽、住不隨順, ④ 不尊重學(戒)、住不隨順, ⑤ 不尊重定、住不隨順。』」

~《迦葉相應·迦葉品·Saddhammappatirūpakasutta 像法》(SN 16.13, 156)

2 2 2

## 【阿賴耶識?離開因緣,識即不生!】

#### Out of the Alaya Brahmanism

☆ 世尊對於主張:「清淨本性、佛性、空性、阿賴耶識、 如來藏、中觀、真我、本體、實相……等思想」之學者,一 記棒喝!

☆ 不可以五蘊、六塵見「如來」;但是,若離開五蘊、 六塵,亦無法見「如來」!

☆ 在這裡,不是說「五法蘊身、佛性、空性、阿賴耶 識」有無的問題?而是說明——如果執取任何一法為 「有」或「無」,都不叫做「涅槃真理」!

「茶帝!汝實生如是惡見耶?『予實如是,理解從世 尊所說之法,即:此識流轉、輪迴;而且,常保持自己 之同一性也。』」

茶帝曰:「世尊!予實如是,理解從世尊所說之 法,即:此識流轉、輪迴;而且,常保持自己之同 一性也。」

世尊曰:「茶帝!如何其識?」

茶帝曰:「世尊!此語,即:『所受者,於此處、 彼處,受善、惡業之果報。』」

世尊曰:「愚痴人!汝實在從哪裡知道?我如此說法耶? 愚痴人!識由緣生,予豈非以種種法門,說:『離開 因緣,識即不生!』否?

然,愚痴人!汝自己誤解、誣謗我等、傷害自身、又 多生非福。

愚痴人!此將為汝,帶來長夜傷害、苦惱不幸福也。」



~《中部經典・雙大品・Mahātaṇhāsankhayasutta 愛盡大經》(MN 38, 398)

卍 卍 丑

## 第六節 佛陀修學過程?證知「四聖諦義」!

The 4-Noble Truths' Vipassana

☆ 世尊現等覺 ⇒ 是因為如實證知五取蘊之四聖諦(而非 四攝、六度波羅蜜)!

☆ 世尊 "發現"相對緣起、四聖諦:「❶ 此 有故彼有(苦),②此生故彼生(集);❸此 無故彼無(滅), 4 此滅故彼滅(道)。」 ⇒ 何有故有老死(苦)耶?緣何而有老死(集)耶? ……① 有生故有老死(苦)!② 緣生而有老死 (集)!……何無故無老死(滅)耶?何滅而有 老死滅(道)耶?……③無生故無老死(滅)! ④ 生滅而有老死滅(道)!……。

> 2 7 7

## 【四聖諦義——洞察五蘊生滅】

Insight Into 5-Aggregates' Birth & Death

「諸比丘!因為不隨覺、不洞察『四聖諦』,我與汝等, 長久以來, 流轉於生死。四者何耶?

- 動 諸比丘!因為不隨覺、不洞察:『苦聖諦』, 我與汝等,長久以來,流轉生死。
- 2 諸比丘!因為不隨覺、不洞察:『苦之集聖 諦』,我與汝等,長久以來,流轉生死。
- **3** 諸比丘!因為不隨覺、不洞察:『苦之滅聖 諦』,我與汝等,長久以來,流轉生死。
- 4 諸比丘!因為不隨覺、不洞察:『到達苦滅之 道聖諦』,我與汝等,長久以來,流轉生死。|

~《長部經典·Mahāparinibbānasutta 大般涅槃經》(DN 16, 155)

卍 뀨 7

### 【尋佛古都——不死道跡】

The Way Leading To the Cessation Of Stress

☆ 並不是「無」苦、集、滅、道,「超越時空」的不死道 跡 ⇒ ① 正見、② 正思惟、③ 正語、④ 正業、⑤ 正命、⑥ 正精進、⑦ 正念、❸ 正定。

「諸比丘!同此,我發現過去正覺者,通行之 古道、古徑。諸比丘!過去諸佛,通行之古道、 古徑者何耶?此即八聖道分,如是:『① 正見、 ② 正思惟、❸ 正語、④ 正業、⑤ 正命、⑥ 正 精進、⑦正念、⑧正定』。

### 諸比丘!此乃過去正等覺者,通行之古道、古徑。

- ⑫ 追隨其道,隨其道而行,則知『老死』,知老死之集,知 老死之滅,知趣滅老死之道跡;
- ⑪ 追隨其道,隨其道以行,則知『生』,知生之集,知 生之滅,知趣滅生之道跡;
- ⑩ 追隨其道,隨其道以行,則知『有』,知有之集,知 有之滅,知趣滅有之道跡;
- ⑨ 追隨其道,隨其道以行,則知『取』,知取之集,知 取之滅,知趣滅取之道跡;
- ⑧ 追隨其道,隨其道以行,則知『愛』,知愛之集,知 愛之滅,知趣滅愛之道跡;
- ⑦ 追隨其道,隨其道以行,則知『受』,知受之集,知 受之滅,知趣滅受之道跡;

- ⑥ 追隨其道,隨其道以行,則知『觸』,知觸之集,知 觸之滅,知趣滅觸之道跡;
- ⑤ 追隨其道,隨其道以行,則知『六入』,知六入之集,知 六入之滅,知趣滅六入之道跡;
- ④ 追隨其道,隨其道以行,則知『名色』,知名色之集,知 名色之滅,知趣滅名色之道跡;
- ③ 追隨其道,隨其道以行,則知『識』,知識之集,知識之滅,知趣滅識之道跡;
- ② 追隨其道,隨其道以行,則知『行』,知行之集、知行之滅、
  - ① 知趣行滅之『道跡』。

知此,我以示比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷。 諸比丘!如是梵行繁榮、增廣,示知眾多人等, 予增大,依人天而善說示。」

~ 《因緣相應・大品・Nagarasutta 諸佛古道》(SN 12.65)

卍 卍 卍

## 第七節 「正法」與「聖律」——回顧佛陀教法興衰史 Scripture & History

## 1. 巴利語系 ☞ 「法藏」簡介~

Introduction Of Pali Sutta-Pitaka

巴利語,是古印度拘薩羅和摩揭陀地區的俗語、佛陀時 代說法的語言。

【巴利聖典】最初僅有《法藏》(即經藏)與《律藏》, 並無所謂〈偽〉《論藏》(阿毗達摩)!

《大般涅槃經》(DN 16, 216):「阿難!依我為汝等, 所說之『(正)法與(聖)律』,於我滅後,當 為,汝等之大師。」

佛陀於西元前489年入滅後,聖弟子們將《法藏》(即經 藏),分成五個部份—

- 較長篇幅的經文,編列在《長部經典》
- 中等篇幅、不長不短的經文,編列在《中部經典》;
- 3 較短篇幅的經文,編列在《小部經典》
- 4 其他,依據蘊、處、界,專題式分類,則編列在《相 應部經典》
- **⑤** 此外,還編列了一套百科全書形式的《增支部經典》,由一 至十一作為索引。

《法藏》(即經藏)至此,大體完備!

 $\mathbb{H}$  $\mathbb{H}$  $\mathbb{H}$ 

## 2. 巴利語系 ☞ 「律藏」簡介~

Introduction Of Pali Vinaya-Pitaka

#### 巴利律藏,也分成五個部份——

- 《比丘類》輯録,有關《比丘戒本》二二七條戒,每 一條戒,制戒因緣與解說;
- ② 《比丘尼類》輯錄,《比丘尼戒本》三——條戒,每 一條戒,制戒因緣與解說;
- ❸ 《大品》輯錄,有關僧伽各項生活,例行事宜、重大 議題,如:布薩誦戒、入雨安居、自恣悔過、穿功德衣、 僧伽會議等之規定;
- 4 《小品》輯錄,有關僧伽議事、處罰方式、滅諍原則、 瑣碎事官之補充規定:
- ⑤ 《附隨》輯錄,其他分類摘要、列舉綱要、補充說明, 宛如戒律之補充教材。

卍 7 7

## 3. 巴利語系 ☞ 「南傳佛教」簡介~

Introduction Of Pali Abhidharma

### 〈偽〉《論藏》(阿毗達摩)的由來──

西元前 271~150 年,北方摩揭陀國孔雀王朝阿育王,在 暴政統治後,推行仁政。

所以,需要主張「一切法實有」,像是:

(1) 〈偽〉《論藏》(阿毗達摩)創始者富樓那(並非十 大弟子之一,為同名或假託者)、(2) 迦多衍尼子(婆羅門 種)的〈偽〉論《阿毗達摩發智論》(實際上,源自外道 勝論派「婆浮陀迦旃延」的原子理論)等教義,用以安撫、 規範人心。

現在的「南傳佛教」嚴守戒律,並且,依據巴利語系 〈偽〉論《阿毗達摩》思想,為富樓那、迦多衍尼子的繼 承者:

- ① 西元前 273 年,阿育王派遣其子摩哂陀長老,首次將巴利語系 之佛教傳入錫蘭島;
  - ② 西元 1058 年, 傳入緬甸蒲甘王朝;
- ③ 西元 1361 年以後,由錫蘭島更陸續傳入泰國、柬埔 寨、寮國等國家。

 $\mathbb{H}$  $\mathbb{H}$ 卍

### 4. 梵文語系 ☞ 「北傳婆羅門教」簡介~

Sanskrit Mahayana Brahmanism

西元 150 年以後,南方憍薩羅國主娑多婆訶(引正王), 採納龍樹(婆羅門種)的「空性思想」。

作為:推行愚民政策、剷除舊勢力,以及宗教與政治鬥 爭之工具!

龍樹說「性空」、教人要放空,自己一點也不空,將婆羅 門、佛教、耆那教思想,融為一爐,曾偽造大量梵文經典。 他造論特多,素有「千部論主」之美稱,縱橫古今、無 出其右!

因此,他將阿育王時期,巴利語系之佛教,貶稱為「小 乘」;而其梵文語系之南方新興宗教,則自稱為「大乘」。

四、五世紀時,無著、世親(婆羅門種)兄弟,由龍樹 的「空性思想」,更進一步發展出「三界唯心、萬法唯 識」之瑜伽行派。

現在的「北傳婆羅門教」,依據「空性思想」與「唯心 唯識」,為龍樹、無著、世親等,梵文語系新興宗教的繼 承者。

> 卍 卍 H

## 5. 梵文語系 ☞ 「藏傳婆羅門教」簡介~

#### Sanskrit ESOTERICA Brahmanism

西元 700~750 年, 商羯羅(商卡拉 Shankara, 婆羅門 種),延續「大乘」唯心論,仿效中觀辯證,倡不二一元 論,改革婆羅門教「吠檀多派 Vedanta」,成為「印度 教」(新婆羅門教),狂註《奧義書》-

將性「空」,說成「上梵」;將緣起「有」,說成「下 梵」。論破「空性思想」、取代「大乘」教義,復興了主 張「種姓制度」的吠陀傳統。

於是,大批印度「大乘」教徒,紛紛改信印度教;「密 教」信徒,以混合婆羅門教、男女雙修方式,獲得苟延殘 踹;般若但亦方便,戒律蕩然無存!

西元747年,藏王迎請寂護、蓮華生、蓮華戒,並與漢 地禪宗「大乘」教義辯論,後者敗退,奠定西藏「密教」 基礎。

西元 1203 年,回教入侵,燒毀「密教」最後據點超戒寺; 印度「密教」徒逃往尼泊爾、西藏等地避難。

西藏接收超戒寺大量典籍後,便傳承了密教教學的傳統, 形成以「密教」為主流的「藏傳婆羅門教」。

> 7 **H** 7

## 第八節 【思想梵化】與「種姓制度」關係密切——結語 Conclusion

(1) 迦多衍尼子、龍樹、無著、世親、商羯羅……這些,改 變佛教的關鍵人物,為何,剛好都是「婆羅門種姓」呢?

可見,絕非偶然、亦非巧合!長久以來,佛教團體,普 遍梵化;必然,存在著種姓歧視(新種姓 Caste、亞種姓 Sub-Caste)的嚴重問題!

(2) 一切佛法的解說中,只要是提到「空」,像是「空性、性 空、畢竟空」、緣起「性空」,都歸屬於「像法」(相似法)。

龍樹中觀所發展出來的玄談,早在第八世紀,就被商羯 羅證明,與婆羅門教義相同,根本與佛陀教法,完全沾不 上邊;緣起、四諦、三十七道品,才是佛陀正說。

除了「空」外,還包括:唯識、因明、如來藏,具是一門 忠烈,均殉於商羯羅之手。

《認識【巴利聖典】, 多出「阿含迷思」》(全文完) ~⇒

**∞** ₩ ∞



#### 我心清淨恆念四不壞信皈依處-Three Precious Ones and Buddha's Commandments as my Refuge -

#### 南無佛!南無法!南無僧!南無戒! Namo Buddha! Namo Dhamma! Namo Sangha! Namo Sikkhapada!

#### ♨ 迴向法界—— Love and blessings...

願以此功德,迴向雙親春; Willing to take the merit, bless to parents and family;

普及於一切,苦海常作舟。 Dedicated to all beings, dukkha-sea often for the boat.

#### 善哉!善哉!善哉! Good! Good! Good!

**√∞** ₩ ∞✓

# 聖典凡例 Text's Introduction

## 一、 編輯宗旨

## ☆ 自洲、法洲 —> 自燈明,法燈明!

~《長部經典· Mahāparinibbānasutta 大般涅槃經》(DN 16, 165)

"Ye hi keci, ānanda, etarahi vā mama vā accayena attadīpā viharissanti attasaraṇā anaññasaraṇā, dhammadīpā dhammasaraṇā anaññasaraṇā, tamatagge me te, ānanda, bhikkhū bhavissanti ye keci sikkhākāmā"ti.

「阿ˇ難萃!於山現黃在黃,或養我養滅最後矣,若養有或人眾 『以一自『燈》明显,隨為時們自『皈養依一,不灸飯養依一他草人界; 以一法學燈》明显, 隨為時所法學飯養依一, 不灸飯養依一他草人界』 者養——阿ˇ難萃! 彼年等至, 於山我養比至丘氣眾養中養, 將集在吳最養高養境養地至, 必至定至樂藝於山修黃學基。 」

## 何至為於「法於燈》明显、 法於飯《依一」 ?

原始的佛陀教法——「法與津」,應以「四聖諦」為依歸:

- (1) Yo vo, ānanda, mayā dhammo ca vinayo ca desito paññatto, so vo mamaccayena satthā.
  「阿ˇ輔弘! 依-我爸為於汝眾等之,所意說《之业 『法亞與『律弘』 ,於『我於滅最後安,當《為於,汝眾等》之业大學師》。」 ~《大般涅槃經》(DN 16, 216)
- (2) 「苦菜諦空實产苦菜,不多可至今空樂等;集型真常是产因云,更空無×異一因云;苦菜若是滅量者業,即型是产因云滅量,因云滅量故炎果養滅量;滅量苦菜之业道盆,實产是产真常道盆,更空無×餘山道盆。」 ~ 《佛遺教經》
  - (3) 有關部派思想,與「四聖諦」不相應,不予收録者,如下:
- 「 ① Abhidhamma 論藏、② Therāpadānapāļi 長老譬喻、③ Therīapadānapāļi 長老尼譬喻、 ④ Buddhavaṃsapāļi 佛種姓、⑤ Cariyāpiṭakapāļi 亓藏、⑥ Jātakapāļi 本生經。」

## 二、 原典說明

- (1) 《巴利原典》主要採用内觀研究所(Vipassana Research Institute, VRI)根據緬甸仰先第六次集結版。
  - 以下縮寫,用於代表《巴利原典》的不同版本:

sī. = Sri Lankan 斯山里型蘭多卡亞

syā. = Thai 泰新國系

pī. = Pali Text Society 巴亨利本聖亞典景協區會系 (PTS)

kam. / ka. = Cambodian 東点埔菜寨券

#### 以下縮寫用於變體閱讀中,代指根本典籍或註釋書:

a. = aṅguttaranikāyapāli 增支部經典

aṭṭha. = aṭṭhakathā 義註

cūļani. = cūļaniddesapāli 小義釋

dī. = dīghanikāyapāli 長部經典

itivu. = itivuttakapāli 如是語經

jā. = jātakapāli 〈偽〉本生經

khu. = khuddakanikāyapāli 小部經典

ma. = majjhimanikāyapāli 中部經典

mahāni. = mahāniddesapāli 大義釋

mahāva. = mahāvamsa 大史

moga./moggallānabyākaraṇaṃ = 目犍連文法

pa. = paṭisambhidāmaggapāli / paṭṭhānapāli 無礙解道、發趣論

pe. = petavatthupāli / peṭakopadesapāli / peṣyāla 餓鬼事、三藏知津、省略語句

pu. = puggalapaññattipāli 人施設論

pāci. = pācittiyapāli 單墮篇

pārā. = pārājikakaṇḍapāli 驅擯篇

sam. = samyuttanikāyapāli 相應部經典

su. = suttapitaka / suttam 經藏、戒經

theragā. = theragāthāpāli 長老偈

udā. = udānapāli 自說經

vi. = vimānavatthupāli 天宮事

visuddhi. = visuddhimagga 清淨道論

*tī. / tīkā* = 複註

在下面的例子中,斯里蘭卡,泰國和 PTS 版本都是 "vāssa",而不是 "vā assa" — 'Atthi me attā'ti vā assa [vāssa (sī. syā. pī.)] saccato thetato ditthi uppajjati; 或各者歌 他女生是起二常和見歌 當犯作品真常理如:「有取一一個的真常我於!」

部、KN小部、Khp小誦經、Dhp 法句經、Ud 自說經、Iti 如是語、Snp 經集、Viv 天宮事、 Pev 餓鬼事、Thag 長老偈、Thig 長老尼偈、Mnd 大義釋、Cnd 小義釋、Ps 無礙解道、Ne 導論、Pe 三藏知津、Miln 彌蘭王問經、② VA 津藏、BV 比丘類、NV 比丘尼類、MV 津 藏大品、CV津藏小品、PV津藏附隨、DV 戒本與目録。

## 三、 書籤提要

以下範例,為書籤提要,取代註解、說明-

☆ kāya-anu-passī 詳細 (anu) 觀看 (passī 發現) 身 (kāya) ⇒ kāye kāyānupassī 在身體中,詳細觀看、發現身體。

## 四、助印須知

本次結集,保留《巴利原典》,並除去一切註解、說明,原因有四:

- (1) 一篇完善的翻譯,應是:「所象見數 即以所象得象!」。不應,再增加註解、 說明……,以致干擾《巴利原典》的對讀!
- (2) 即使,再完善的翻譯文字,其內涵、其價值……,皆無法與《巴利原典》, 相提並論!

更何況,翻譯錯誤、不精確等……時常發生!

有鑑於疏漏情況,在所難免,保留《巴利原典》,這意味著──保留日淺修正、 校對的可能性!

(3) 佛陀是最好的心靈良醫:

「我dong 良z 醫-, 知\*病z說《藥z, 服z與以不文服z, 非云醫-咎如z。 又文如及善母 學&. 學&人學善母道&. 聞答之业不灸行₺. 非气導&過&也₽! 」 ~《佛遺教經》

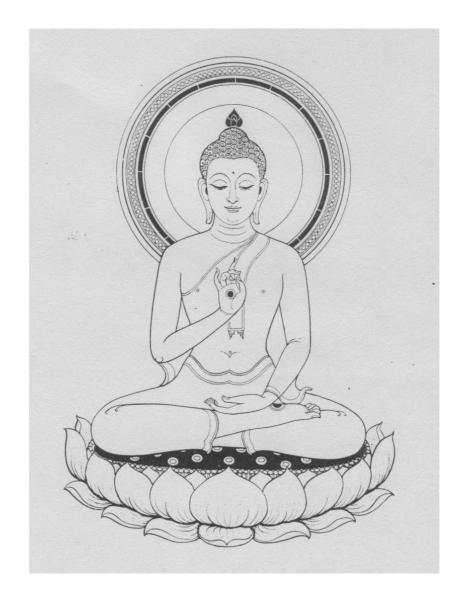
不論,這藥方是——巴利語轉寫、英文、還是漢文?若真想,了脫生死、苦海浔渡 ……,皆當勉勵學之!

(4) 因為,佛法出現於世,實是稀有、難淂呀!不是嗎……? 所以,真學佛人,應該培養:「以·翻ş譯· 為於輔於助於工》具出 多數多數閱量讀象 《巴泽利李原景典景》 的望好氣習工慣景。 」才是明智之舉!

> 菩提僧團 心法師 謹誌於高雄【翠峰精舍】 佛曆 2557 (西曆 2014) 年 4 月 20 日

CSCD 參考網站: https://www.tipitaka.org

最淺更新日期: 佛曆 2565.4.21 (四)



免责费与流型通道, 数量迎过助类印立!
Free circulation, welcomed posted!

★ 菩提僧團所譯的經典,以及巴利佛經,除了幫助他人學習戒津、定力和智慧外, 不應該用於其他目的!並請保留:完整的經文內容和參考說明,非常感謝! ★

The scriptures translated by the Bodhi Sangha, as well as the Pali Buddhist scriptures, should not be used for other purposes except to help others learn precepts, concentration and wisdom! And please keep: the complete of scripture content and reference description, thank you very much!

(請於注意一裝業訂於邊景, 雙星數於頁面在最左是側面。) Please note that the binding edge, double the number of pages on the left.

◎ 結集者: 菩提僧團 Ven. Devacitta 佛曆 2556. 2. 3 初稿

○ 出版者: 菩提僧團 <a href="https://fuzi.nidbox.com">https://fuzi.nidbox.com</a>○ 倡印者: 翠峰精舍 <a href="palitxt@outlook.com">palitxt@outlook.com</a>

印贈處: 助印者: